

GARDENLINE®

Drucksprüher

Pulvérisateur à pression • Spruzzatore a pressione
Permetező • Tlačna škropilnica

Originalbetriebsanleitung • Mode d'emploi d'origine • Istruzioni per l'uso originali
Eredeti használati utasítás • Originalna navodila za uporabo



KUNDENDIENST • SERVICE APRÈS-VENTE • ASSISTENZA POST-
VENDITA • ÜGYFÉLSZOLGÁLAT • POPRODAJNA PODPORA



+43/1/8691480

+41/52/2358787

06(1) 237-0494

00386 15838304



www.isc-gmbh.info

MODELL: GLPS 5

04/2012



Inhaltsverzeichnis

- 03 Sicherheitshinweise
- 07 Lieferumfang
- 08 Gerätebeschreibung
- 09 Verwendung
- 11 Vor Inbetriebnahme
- 13 Bedienung
- 14 Informationen
- 17 Garantieurkunde AT
- 18 Garantieurkunde CH





Sicherheitshinweise

1

⚠ Achtung!

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

⚠ WARNUNG

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

1. Sicherheitshinweise:

- Pflanzenschutzmittel dürfen auf Freilandflächen nur angewandt werden, soweit diese landwirtschaftlich, forstwirtschaftlich oder gärtnerisch genutzt werden. Sie dürfen jedoch nicht in oder unmittelbar an oberirdischen Gewässern und Küstengewässern angewandt werden.
- Der Zugriff von Kindern ist durch geeignete Maßnahmen zu verhindern.
- Die Druckspritze ist nicht geeignet zum Versprühen von Sprühflüssigkeiten über der zulässigen Betriebstemperatur von 40°C sowie von säurehaltigen, ätzenden und brennbaren Flüssigkeiten mit einem Flammpunkt unter 55°C. Ebenso dürfen keine Imprägniermittel versprüht werden. **Achtung!** Zerstäubte brennbare Flüssigkeiten sind auch bei Flammpunkt über 55°C leicht entzündlich.





- Verstopfte Düsen oder Kleinteile nicht mit dem Mund ausblasen.
- Verstopfte Düsen nur mit geeignetem Düsendraht oder geeignetem Reinigungsmittel reinigen.
- Sprühmittel immer nach den Anweisungen des Herstellers mischen und verarbeiten.
- Nur soviel Spritzflüssigkeit ansetzen, wie benötigt wird.
- So befüllen, dass nichts vorbeiläuft und nichts zurückspritzt.
- Sprühen Sie nicht auf Menschen, Tiere oder in Gewässer.
- Beim Sprühen von Pflanzenschutzmitteln und Schädlingsbekämpfungsmitteln immer Schutzkleidung tragen, da beim Versprühen feine Tröpfchen entstehen.
- Während der Arbeit mit Pflanzenschutzmitteln nicht essen, rauchen und trinken.
- Beim Befüllen aus dem Leitungsnetz den Füllschlauch nicht ohne Sicherheitsvorkehrungen in die Spritzflüssigkeit eintauchen lassen.
- Entnahme aus Oberflächengewässern nur nach amtlicher Genehmigung und bei Vermeidung aller Verunreinigungen.
- Beachten Sie die Windrichtung und sprühen Sie niemals gegen den Wind. Vermeiden Sie die Abtrift der Sprühflüssigkeit auf nicht zu behandelnde Flächen.
- Nach Abschluss der Arbeit Hände und Gesicht gründlich reinigen.
- Nach jeder längeren Außerbetriebnahme und erneuter Inbetriebnahme soll das Sprühgerät auf eventuelle Beschädigungen untersucht werden.
- Defekte Teile bitte sofort austauschen.
- Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.
- Das Gerät im befüllten und ungefüllten Zustand nicht in der prallen Sonneneinstrahlung stehen lassen.
- Im Winter das Gerät komplett säubern und trocken halten damit keine Frostbeschädigungen auftreten können.
- Für Schäden, die durch unsachgemäße Reparaturen und unsachgemäße Handhabung bzw. Verfremdung der Anwendungsbereiche hervorgerufen werden, können wir keine Haftung übernehmen.





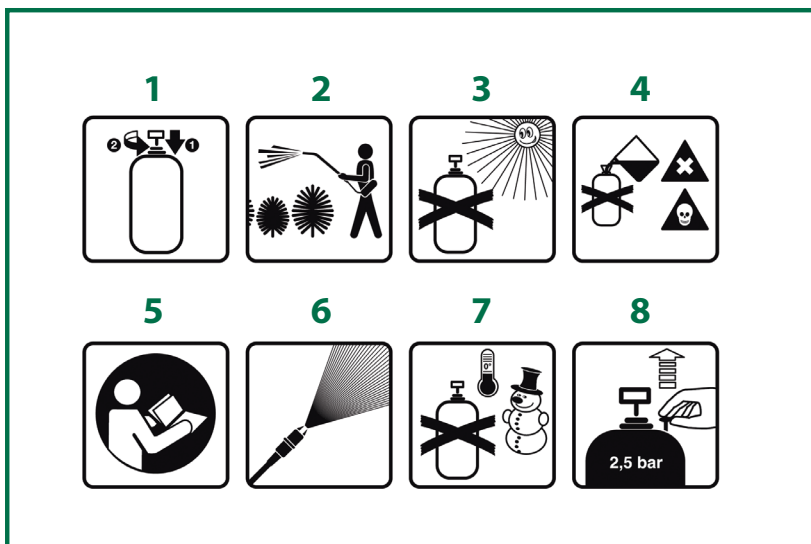
- Das Öffnen des Gerätes und das Durchführen von Wartungsarbeiten am Gerät ist nur erlaubt, wenn der Behälter drucklos ist.
- Zum Druckablassen den trichterförmigen Knopf vom Überdruckventil herausziehen.
- Bitte beachten Sie die Sicherheitsdatenblätter für chemische Stoffe und Zubereitungen gemäß DIN 52 900 „DIN-Sicherheitsdatenblatt für chemische Stoffe und Zubereitungen“ und das AID Merkblatt 2079 „Befüllen von Pflanzenschutzgeräten“
Zu den Pflanzenschutzmitteln gehören z.B. Herbizide, Insektizide, Fungizide und Wachstumsregler sowie Stoffe, die dazu bestimmt sind, diesen Mitteln bei ihrer Anwendung zugesetzt zu werden, um ihre Eigenschaften oder ihre Wirkungsweise zu verändern.
- Nach jeder Außerbetriebnahme oder vor jeder Wartung am Gerät immer erst über das Überdruckventil den Druck durch Anheben des Überdruckventils ablassen.
- Zu Beginn jeder Saison und bei regelmäßigem Gebrauch mindestens monatlich einmal das Gerät auf Dichtigkeit und Funktionstauglichkeit aller Teile bei 2,5 bar Betriebsüberdruck in Betrieb und Ruhestellung prüfen.
- Wichtiger Hinweis: Starke Beanspruchung aufgrund der Betriebsweise (einschl. des Transports zum Einsatzort und der Aufbewahrung bei Nichtbenutzung), Umgebungseinflüsse (des Einsatzortes und des Aufbewahrungsortes bei Nichtbenutzung), mangelhafte Wartung und Pflege können zu vorzeitigem Verschleiß des Gerätes führen. Es sollte daher vor jeder Benutzung auf sicheren und betriebsfähigen Zustand, zumindest jedoch auf äußerlich erkennbare Schäden geprüft werden.
Insbesondere bei Auftreten sicherheitsbedenklicher Mängel, jedoch mindestens alle 5 Jahre haben Sachkundige, am besten ein Wartungsdienst zu prüfen, ob ein gefahrloser Betrieb weiterhin möglich ist.





Erklärung des Hinweisschildes auf dem Gerät

1. Pumpenhebel auf Anschlag nach unten drücken und nach links herausdrehen.
2. Sprühlanze festhalten und Sprühstrahl nicht auf Personen halten!
3. Mit Druck beaufschlagten Behälter nicht dauernder Sonnenbestrahlung aussetzen!
4. Keine nicht zugelassenen, ätzenden und lösungsmittelhaltigen Sprühmittel in den Druckbehälter füllen und versprühen.
5. Bedienungsanleitung vor Gebrauch lesen.
6. Flachstrahlwinkel 60°
7. Mit Sprühmittel befüllten Behälter keinen Minustemperaturen aussetzen!
8. Vor jeden Reinigungs- und Wartungsarbeiten den Behälter drucklos machen! Überdruckventil nach Oben ziehen und Druck ablassen!





Lieferumfang

2

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Verpackung.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

ACHTUNG

Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

- Drucksprühgerät
- Sprühlanze
- Trageriemen

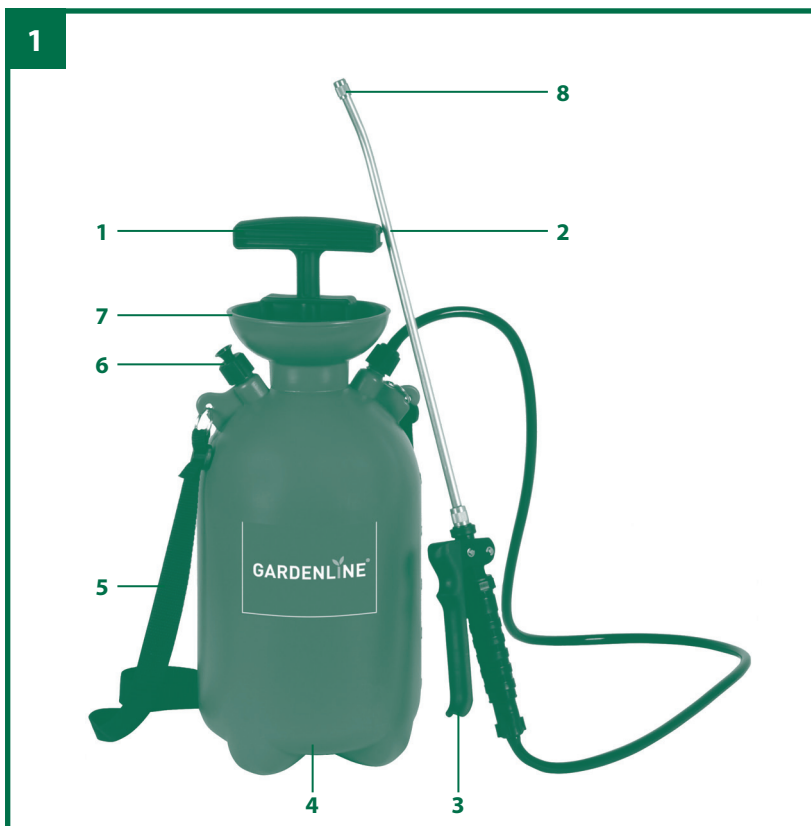




Gerätebeschreibung

3

1. Pumpen-/ Tragegriff
2. Sprühdüse
3. Auslösehebel
4. Behälter
5. Trageriemen
6. Sicherheits-Überdruckventil
7. Integrierter Einfülltrichter
8. Einstellbarer Sprühkopf



8

KUNDENDIENST • SERVICE APRÈS-VENTE • ASSISTENZA POST-VENDITA • ÜGYFÉLSZOLGÁLAT • POPRODAJNA PODPORA



+43/1/8691480 +41/52/2358787 06(1) 237-0494 00386 15838304



www.isc-gmbh.info

GLPS 5





Verwendung

4

Das Drucksprüngerät dient ausschließlich zum Versprühen von folgenden Flüssigkeiten im Haus, Garten oder in Gewächshäusern:

- Wasser
- Pflanzenschutzmitteln,
- Unkrautvertilgungsmitteln,
- Desinfektionsmitteln und
- In Wasser gelösten Düngemitteln

Es dürfen nur flüssige Düngemitteln, Unkrautvertilgungsmitteln und von der BBA (Biologische Bundesanstalt für Land- und Forstwirtschaft) zugelassenen Pflanzenschutzmitteln (PSM) verwendet werden. Für diese zugelassenen PSM sind zum Zeitpunkt der Herstellung des Gerätes keine schädlichen Einwirkungen auf die verwendeten Werkstoffe bekannt. Die Düngemittel, Pflanzenschutzmittel und Unkrautvertilgungsmitteln dürfen nur in den vom Sprühmittel-Hersteller angegebenen Konzentrationen versprüht werden. Im Zweifelsfall erkundigen Sie sich bitte beim Mittelhersteller. Das Drucksprüngerät ist ausschließlich für den privaten Gebrauch vorgesehen.

Die Druckspritze ist nicht geeignet im Lebensmittelbereich und zum Versprühen von Sprühflüssigkeiten über der zulässigen Betriebstemperatur von 40°C sowie von säurehaltigen, ätzenden und brennbaren Flüssigkeiten mit einem Flammpunkt unter 55°C.

Ebenso dürfen keine Imprägnier- oder Desinfektionsmittel, Lacke, Lasuren, Fette und Öle versprüht werden.

Achtung! Zerstäubte brennbare Flüssigkeiten sind auch bei Flammpunkt über 55°C leicht entzündlich.





Die Druckspritze darf keinesfalls verwendet werden:

- zur Abflammung
- zur Lagerung von Flüssigkeiten

Das Gerät darf nur nach seiner Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß.

Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.



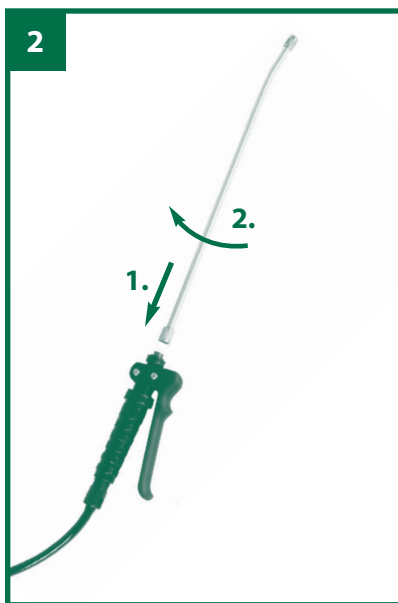


Vor Inbetriebnahme

5

Montage

- **Sprührohr an den Pistolengriff anschrauben (Abb. 2).**
- **Achtung!**
Das Überdruckventil (Abb. 1/6) nicht herausdrehen!
- **Achtung!**
Überprüfen Sie ob die Verschraubungen für den Schlauch am Pistolengriff und am Behälter fest sitzen!
- **Befestigungsringe für Tragegurt am Behälter einhängen (Abb. 3).**





Sprühmittelmengen

Hinweis: Sprühmittel immer nach den Anweisungen des Mittelherstellers herstellen. Die Menge ist nach dem tatsächlichen Bedarf zu wählen.

Anhaltswerte für den Pflanzenschutz

Bodenkulturen 0,3 – 0,5 ltr. für 10 m²
Niedrige Sträucher 1,0 – 1,5 ltr. für 10m²
Spalierbäume, Spindelbüsche..... 0,5 – 1,0 ltr. pro Stck.
Größere Buschbäume 2,0 ltr. pro Stck.
Ältere, freistehende Bäume..... 3,0 – 5,0 ltr. pro Stck.

Pflanzenschutzmittel ansetzen

- Pflanzenschutzmittel niemals in Wohnräumen, Stallungen oder Lagerräumen für Lebens- und Futtermittel sondern ausschließlich im Freien ansetzen.
- Pflanzenschutzmittel in einem separaten Behälter ansetzen und gut vormischen. Erst dann in die Druckspritze füllen.
- Bei der Anwendung von Spritzmitteln, die aus pflanzlichen Präparaten angesetzt sind, müssen diese Flüssigkeiten vor dem Einfüllen gefiltert werden.

Befüllen

- Heben Sie vor dem Herausdrehen der Pumpe das Überdruckventil (Abb. 1/6) an und lassen Sie evtl. vorhandenen Überdruck ab.
- Drücken Sie den Pumpengriff ganz nach unten und drehen Sie (Linksdrehung) die Pumpe langsam heraus.
- Füllen Sie den Behälter maximal bis zur 5 Ltr. Markierung mit Spritzmittel auf. Anweisungen des Spritzmittelherstellers beachten.
- Setzen Sie die Pumpe ein, drücken Sie den Pumpengriff nach unten und drehen Sie die Pumpe (Rechtsdrehung) wieder fest ein. Der Pumpengriff rastet dabei in die Bajonettsicherung ein. Hinweis: Transportieren Sie die Druckspritze nur mit eingerasteter Bajonettsicherung.





Bedienung

6

Spritzen

- Pumpengriff durch leichte Linksdrehung aus der Bajonett-sicherung lösen.
- Durch Pumpenbewegungen (auf + ab) des Pumpengriffes wird Druck im Behälter aufgebaut. Der maximale Behälterdruck (Betriebsüberdruck) darf 2,5 bar nicht übersteigen. Das Überdruckventil spricht bei mehr als 2,7 bar Überdruck an und lässt den Überdruck ab.
Hinweis! Höherer Druck macht die Zerstäubung feiner, erhöht aber die Gefahr der Abtrift. Niedrigerer Druck erzeugt größere Tropfen, die leichter von der Pflanze abtropfen, mit der Folge unnötiger Bodenbelastung und höheren Mittelverbrauchs.
Achtung! Drucksprühgerät immer senkrecht tragen. Zum Sprühen den Auslösehebel (Abb. 1/3) am Pistolengriff drücken.
- Nach Loslassen des Auslösehebels stoppt der Sprühstrahl sofort.





Informationen

7

Reinigung

Nach jedem Gebrauch ist das Gerät zu reinigen und der Behälter im geöffneten Zustand trocknen zu lassen. Beachten Sie dazu die Reinigungshinweise der Gebrauchsanleitung des verwendeten Spritzmittels und auch diese Anleitung.

Im Gerät verbleibende Restmengen sind über die Einfüllöffnung aus dem Behälter zu entfernen und für spätere Anwendungen zwischenzulagern oder nach den geltenden Vorschriften zu entsorgen.

Zur Reinigung gehen Sie wie folgt vor:

- Füllen Sie den leer gespritzten oder wie zuvor beschrieben entleerten Behälter mit 1 Liter klarem Wasser auf.
- Verschließen Sie den Behälter und schütteln Sie die Druckspritze mehrmals kräftig.
- Verspritzen Sie anschließend den Inhalt der Druckspritze auf die zuvor behandelte oder ausgesparte Restfläche.
- Wiederholen Sie diesen Vorgang.
- Der Behälter kann jetzt über die Einfüllöffnung restlos entleert werden.

Wartung der Pumpenmembrane

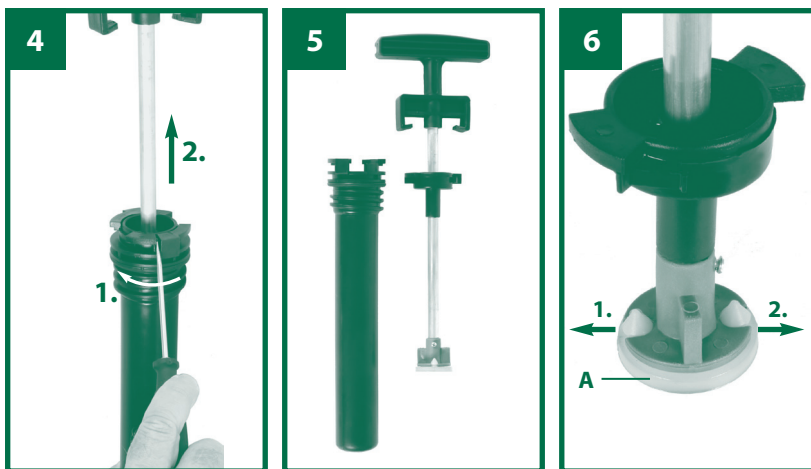
Achtung: Vor jeder Wartung am Gerät immer erst über das Überdruckventil (Abb. 1/6) den Druck durch einfaches Anheben des trichterförmigen Knopfes vom Sicherheitsventil ablassen.

1. Pumpeneinsatz mit Hilfe eines Schraubendrehers aus dem Pumpengehäuse (Abb. 4-5) entfernen.
2. Membrane (Abb. 6/A) herausnehmen und reinigen.
3. Gereinigte oder ggf. neue Membrane mit säurefreiem Fett (z. B. Vaseline) ein schmieren.
4. Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.





- Die Lebensdauer des Gerätes wird erheblich verlängert wenn ab und zu die Dichtungsringe und Manschetten mit harz- und säurefreiem Fett geschmiert werden (Vaseline).
- **Wichtiger Hinweis:** Starke Beanspruchung aufgrund der Betriebsweise (einschl. des Transports zum Einsatzort und der Aufbewahrung bei Nichtbenutzung), Umgebungseinflüsse (des Einsatzortes und des Aufbewahrungsortes bei Nichtbenutzung), mangelhafte Wartung und Pflege können zu vorzeitigem Verschleiß des Gerätes führen. Es sollte daher vor jeder Benutzung auf sicheren und betriebsfähigen Zustand, zumindest jedoch auf äußerlich erkennbare Schäden geprüft werden. Insbesondere bei Auftreten sicherheitsbedenklicher Mängel, jedoch mindestens alle 5 Jahre haben Sachkundige, am besten ein Wartungsdienst zu prüfen, ob ein gefahrloser Betrieb weiterhin möglich ist.



Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info





Lagerung

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreiem sowie für Kinder unzugänglichem Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 °C.

Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

Technische Daten

max. Einfüllmenge.....	5 l
Gesamt-Einfüllmenge.....	6 l
Volumenstrom V_{max} =.....	0,65 l/min
zul. Betriebsüberdruck	2,0 bar
Sprühdruck.....	1,5 - 2,5 bar
optimaler Sprühabstand	0,8 m
zul. Betriebstemperatur	+ 40°C
Sicherheitsventil/ Entlüftungsventil	1
Düse	Hohlkegel 1,1 mm
Düsenprühwinkel.....	max. 60°
Rückstoßwinkel an der Düse	kleiner als 5N
Leergewicht.....	1,1 kg

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Technische Änderungen vorbehalten!





Garantieurkunde AT

8

Die Garantiezeit beträgt 3 Jahre und beginnt am Tag des Kaufs bzw. am Tag der Übergabe der Ware. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen sind die Vorlage des Kassabons sowie die Ausfüllung der Garantiekarte dringend erforderlich. Bitte bewahren Sie den Kassabon und die Garantiekarte daher auf!

Der Hersteller garantiert die kostenfreie Behebung von Mängeln, die auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind, nach Wahl des Herstellers durch Reparatur, Umtausch oder Geldrückgabe. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden, die durch einen Unfall, durch ein unvorhergesehenes Ereignis (z. B. Blitz, Wasser, Feuer etc.), unsachgemäße Benützung oder Transport, Missachtung der Sicherheits- und Wartungsvorschriften oder durch sonstige unsachgemäße Bearbeitung oder Veränderung verursacht wurden.

Die Garantiezeit für Verschleiß- und Verbrauchsteile bei normalem und ordnungsgemäßen Gebrauch (z.B.: Leuchtmittel, Akkus, Reifen etc.) beträgt 6 Monate. Spuren des täglichen Gebrauches (Kratzer, Dellen etc.) stellen keinen Garantiefall dar.

Die gesetzliche Gewährleistungspflicht des Übergebers wird durch diese Garantie nicht eingeschränkt. Die Garantiezeit kann nur verlängert werden, wenn dies eine gesetzliche Norm vorsieht. In den Ländern, in denen eine (zwingende) Garantie und/oder eine Ersatzteillagerhaltung und/oder eine Schadenersatzregelung gesetzlich vorgeschrieben sind, gelten die gesetzlich vorgeschriebenen Mindestbedingungen. Das Serviceunternehmen und der Verkäufer übernehmen bei Reparaturannahme keine Haftung für eventuell auf dem Produkt vom Übergeber gespeicherte Daten oder Einstellungen.

Nach Ablauf der Garantiezeit haben Sie ebenfalls die Möglichkeit, das defekte Gerät zwecks Reparatur an die Servicestelle zu senden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig. Sollten die Reparatur oder der Kostenvoranschlag für Sie nicht kostenfrei sein, werden Sie jedenfalls vorher verständigt.

Serviceadresse(n):	Hans Einhell Österreich GmbH, Brunner Straße 81 A, A-1230 Wien
Hotline:	+43/1/8691480 +43/664/8213779
Hersteller-/Importeurbezeichnung:	ISC GmbH, Eschenstraße 6, D-94405 Landau
E-Mail:	info@einhell.at
Produktbezeichnung:	Drucksprüngerät GLPS 5
Produkt-/Herstellerkennzeichnungsnummer:	34.251.65
Artikelnummer:	26361
Aktionszeitraum:	04/2012
Firma und Sitz des Verkäufers:	HOFER KG, Hofer-Straße 2, 4642 Sattledt

Fehlerbeschreibung:

Name des Käufers:

PLZ/Ort:

Straße:

Tel. Nr./E-Mail:

Unterschrift:





Garantieurkunde CH

8

Die Garantiezeit beträgt 3 Jahre und beginnt am Tag des Kaufs bzw. am Tag der Übergabe der Ware. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen sind die Vorlage des Kassabons sowie die Ausfüllung der Garantiekarte dringend erforderlich. Bitte bewahren Sie den Kassabon und die Garantiekarte daher auf!

Der Hersteller garantiert die kostenfreie Behebung von Mängeln, die auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind, nach Wahl des Herstellers durch Reparatur, Umtausch oder Geldrückgabe. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden, die durch einen Unfall, durch ein unvorhergesehenes Ereignis (z. B. Blitz, Wasser, Feuer etc.), unsachgemäße Benützung oder Transport, Missachtung der Sicherheits- und Wartungsvorschriften oder durch sonstige unsachgemäße Bearbeitung oder Veränderung verursacht wurden.

Die Garantiezeit für Verschleiß- und Verbrauchsteile bei normalem und ordnungsgemäßen Gebrauch (z.B.: Leuchtmittel, Akkus, Reifen etc.) beträgt 6 Monate. Spuren des täglichen Gebrauches (Kratzer, Dellen etc.) stellen keinen Garantiefall dar.

Die gesetzliche Gewährleistungspflicht des Übergebers wird durch diese Garantie nicht eingeschränkt. Die Garantiezeit kann nur verlängert werden, wenn dies eine gesetzliche Norm vorsieht. In den Ländern, in denen eine (zwingende) Garantie und/oder eine Ersatzteillagerhaltung und/oder eine Schadenersatzregelung gesetzlich vorgeschrieben sind, gelten die gesetzlich vorgeschriebenen Mindestbedingungen. Das Serviceunternehmen und der Verkäufer übernehmen bei Reparaturannahme keine Haftung für eventuell auf dem Produkt vom Übergeber gespeicherte Daten oder Einstellungen.

Nach Ablauf der Garantiezeit haben Sie ebenfalls die Möglichkeit, das defekte Gerät zwecks Reparatur an die Servicestelle zu senden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig. Sollten die Reparatur oder der Kostenvoranschlag für Sie nicht kostenfrei sein, werden Sie jedenfalls vorher verständigt.

Serviceadresse(n):	Einhell Schweiz AG, St. Gallerstrasse 182, CH-8404 Winterthur
Hotline:	+41/52/2358787
Hersteller-/Importeurbezeichnung:	ISC GmbH, Eschenstraße 6, D-94405 Landau
E-Mail:	info@einhell.ch
Produktbezeichnung:	Drucksprühgerät GLPS 5
Produkt-/Herstellerkennzeichnungsnummer:	34.251.65
Artikelnummer:	26361
Aktionszeitraum:	04/2012
Firma und Sitz des Verkäufers:	ALDI SUISSE AG, Niederstettenstraße 3, CH-9536 Schwarzenbach SG

Fehlerbeschreibung:

Name des Käufers:

PLZ/Ort:

Straße:

Tel. Nr./E-Mail:

Unterschrift:





Table des matières

- 20 **Consignes de sécurité**
- 24 **Volume de livraison**
- 25 **Description de l'appareil**
- 26 **Utilisation**
- 28 **Avant la mise en service**
- 30 **Commande**
- 31 **Informations**
- 35 **Bon de Garantie**





Consignes de sécurité

1

⚠ Attention !

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Veuillez à le conserver en bon état pour pouvoir accéder aux informations à tout moment. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, veuillez à leur remettre aussi ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

⚠ AVERTISSEMENT

Veuillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions. Conservez toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions pour l'avenir.

Consignes de sécurité :

- Les produits phytosanitaires doivent uniquement être utilisés sur des surfaces de pleine terre, dès lors qu'on les utilise dans l'agriculture, la sylviculture et pour le jardinage. Mais ils ne doivent pas être utilisés dans ni à proximité immédiate des eaux de surfaces et des eaux côtières.
- Il faut interdire l'accès aux enfants par des mesures adéquates.
- Le pulvérisateur à pression ne convient pas à la pulvérisation de liquide à une température de service admissible supérieure à 40°C ni à la pulvérisation de liquides contenant de l'acide, de liquides corrosifs et inflammables ayant un point d'inflammation inférieur à 55°C. De la même manière, aucun agent hydrofuge ne doit être pulvérisé.
Attention ! Les liquides inflammables pulvérisés sont également très inflammables à un point d'inflammation supérieur à 55°C .
- Ne nettoyez pas les buses bouchées ou de petites pièces en





soufflant dedans avec la bouche.

- Les buses bouchées ne doivent être nettoyées qu'avec un fil à buse approprié ou à l'aide d'un produit de nettoyage convenant.
- Mélangez et traitez les liquides à pulvériser toujours conformément aux instructions du fabricant.
- Appliquez uniquement la quantité de liquide à pulvériser nécessaire.
- Remplissez de telle sorte que rien ne va à côté et n'éclabousse.
- N'arrosez ni les personnes ni les animaux, et ne vaporisez pas les eaux.
- En pulvérisant des produits phytosanitaires et des insecticides, portez toujours des vêtements de protection, puisque la pulvérisation peut générer de fines gouttelettes.
- Ne mangez pas, ne fumez pas et ne buvez pas pendant que vous travaillez avec des produits phytosanitaires.
- Pendant le remplissage à partir du réseau de conduite, ne trempez pas le tuyau de remplissage dans le liquide à pulvériser sans prendre des mesures de sécurité.
- Prélèvement des eaux de surface uniquement après autorisation officielle et en évitant toute pollution.
- Faites attention à la direction du vent et ne pulvériser jamais contre le vent. Evitez que du liquide de pulvérisation ne se répande sur les surfaces qui ne sont pas à traiter.
- Lorsque vous avez terminé, nettoyez à fond les mains et le visage.
- Après chaque arrêt prolongé et remise en service, le pulvérisateur doit être contrôlé quant à d'éventuels endommagements.
- Remplacez immédiatement les pièces défectueuses.
- Utilisez exclusivement des pièces d'origine.
- Ne laissez pas l'appareil exposé directement au soleil, qu'il soit rempli ou vide.
- En hiver, nettoyez complètement l'appareil et maintenez-le au sec pour qu'il ne soit pas endommagé par le gel.
- Nous déclinons toute responsabilité pour tous les dommages occasionnés par des réparations n'ayant pas été effectuées





dans les règles de l'art, par un maniement incorrect et/ou pour toute transformation des domaines d'application.

- L'ouverture de l'appareil ou tous travaux de maintenance réalisés sur l'appareil sont exclusivement autorisés lorsque le récipient est sans pression.
- Pour faire descendre la pression, retirez le bouton en forme d'entonnoir de la soupape de surpression.
- Respectez les fiches techniques de sécurité relatives aux substances et préparations chimiques conformément à la norme DIN 52 900 « Fiche technique de sécurité DIN relative aux produits chimiques et à leurs préparations » et la fiche technique AID 2079 « Remplissage d'appareils phytosanitaires ». Font partie des produits phytosanitaires par ex. les herbicides, insecticides, fongicides et régulateurs de croissance ainsi que les produits destinés à être ajoutés à ces derniers pour leur application afin de modifier leur effet ou leurs caractéristiques.
- Après chaque mise hors service ou avant chaque maintenance de l'appareil, faites toujours évacuer la pression via la soupape de surpression en la relevant.
- Contrôlez l'appareil au début de chaque saison et en cas d'utilisation régulière, au moins une fois par mois, quant à son étanchéité et le bon fonctionnement de toutes les pièces à une surpression de service de 2,5 bars en service et en position de repos.
- Remarque importante : une grande sollicitation due à la façon dont l'appareil est utilisé (y compris le transport sur le lieu d'application et le stockage lorsqu'il n'est pas utilisé), les influences de l'environnement (du site d'exploitation et du lieu de stockage), un manque de maintenance et d'entretien peuvent entraîner une usure prématurée de l'appareil. Il faut par conséquent contrôler avant chaque utilisation s'il est en état de marche fiable et sûr, ou du moins si des dommages peuvent être détectés extérieurement. En particulier, lorsque des vices faisant douter de la sécurité du fonctionnement apparaissent, il est indispensable de faire contrôler l'appareil par des spécialistes ou, de préférence, par un service de maintenance pour savoir s'il est possible de

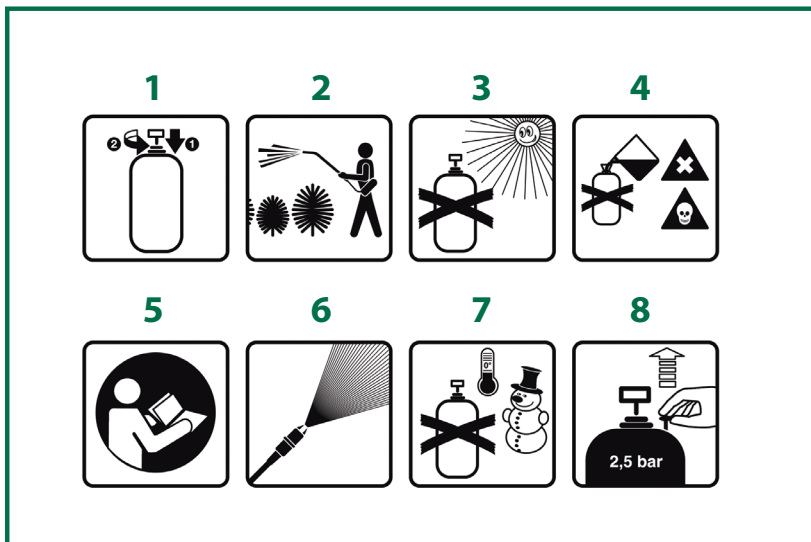




continuer à l'employer sans danger. Ce contrôle doit cependant être effectué au moins tous les 5 ans.

Explication de la plaque indicatrice sur l'appareil

1. Poussez le levier de la pompe vers le bas jusqu'à la butée et dévissez-le en le tournant vers la gauche.
2. Maintenir la lance de vaporisation et ne pas viser de personnes avec le jet !
3. Ne pas exposer les réservoirs sous pression à l'ensoleillement sur une longue durée !
4. Ne pas mettre dans le récipient sous pression et ne pas pulvériser des produits à pulvériser non autorisés, caustiques et contenant des solvants.
5. Lisez le mode d'emploi avant usage.
6. Angle de vaporisation plat 60°
7. Ne pas exposer les réservoirs remplis de produit à vaporiser à des températures au-dessous de zéro !
8. Avant tous travaux de nettoyage et de maintenance, décharger complètement la pression du récipient ! Tirer la soupape de surpression vers le haut et faire sortir la pression !





Volume de livraison

2

- Ouvrez l'emballage et sortez l'appareil de l'emballage avec précaution.
- Retirez le matériel d'emballage tout comme les sécurités d'emballage et de transport (s'il y en a).
- Vérifiez que le contenu de la livraison est bien complet.
- Vérifiez que l'appareil et les pièces accessoires n'ont pas été endommagés pendant le transport.
- Conservez l'emballage si possible jusqu'à la fin de la période de garantie.

ATTENTION

L'appareil et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets !
Il est interdit de laisser des enfants jouer avec les sacs et les films en plastique et avec les pièces de petite taille !
Ils risquent de les avaler et de s'étouffer !

- pulvérisateur à pression
- lance de vaporisation
- bandoulière





Description de l'appareil

3

1. poignée de la pompe/poignée
2. lance de vaporisation
3. levier de déclenchement
4. réservoir
5. bandoulière
6. soupape de surpression de sécurité
7. trémie d'alimentation intégrée
8. tête de pulvérisation réglable



25

KUNDENDIENST • SERVICE APRÈS-VENTE • ASSISTENZA POST-VENDITA • ÜGYFÉLSZOLGÁLAT • POPRODAJNA PODPORA



+43/1/8691480 +41/52/2358787 06(1) 237-0494 00386 15838304



www.isc-gmbh.info

GLPS 5





Utilisation

4

Le pulvérisateur à pression sert uniquement à la pulvérisation des liquides suivants dans la maison, le jardin ou les serres :

- eau
- produits phytosanitaires
- désherbants,
- désinfectants et
- engrais dissous dans l'eau

Seuls les engrais liquides, les désherbants et les produits phytosanitaires autorisés par la BBA (institut fédéral biologique pour l'agriculture et la sylviculture) doivent être utilisés. Concernant ces produits phytosanitaires autorisés, aucun effet nocif sur les matériaux utilisés ne sont connus au moment de la fabrication de l'appareil. Les engrais, les produits phytosanitaires et les désherbants doivent être pulvérisés uniquement à la concentration indiquée par le fabricant du produit à pulvériser. En cas de doute, veuillez vous renseigner auprès du fabricant du produit. Le pulvérisateur à pression est uniquement destiné à l'usage domestique.

Le pulvérisateur à pression n'est pas approprié dans le secteur alimentaire et pour la pulvérisation de liquides à pulvériser à une température supérieure à la température de service autorisée de 40°C, ainsi que de liquides acides, caustiques ou inflammables ayant un point d'éclair inférieur à 55°C.

De la même manière, il est interdit de pulvériser des produits d'imprégnation ou de désinfection, des laques, des lasure, des graisses et des huiles.

Attention ! Les liquides pulvérisés inflammables sont également très facilement inflammables à un point d'éclair supérieur à 55°C.





Le pulvérisateur ne doit en aucun cas être utilisé :

- pour éteindre une flamme
- pour stocker des liquides

L'appareil doit uniquement être utilisé conformément à son affectation ! Toute utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme.

Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le fabricant décline toute responsabilité et l'utilisateur/l'opérateur est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.



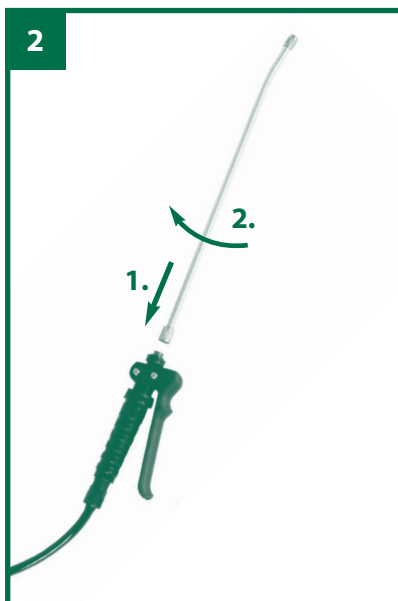


Avant la mise en service

5

Montage

- Vissez le tube de pulvérisation sur la poignée pistolet (fig. 2).
- Attention! La soupape de surpression (6, figure 1) ne doit pas être retirée en la tournant!
- Attention! Contrôlez si les vissages du tuyau à poignée de pistolet et sur le récipient sont bien fixés!
- Accrochez les bagues de fixation pour la ceinture de port sur le récipient (fig. 3).



Quantités de liquide à pulvériser

Remarque : fabriquez toujours la substance de pulvérisation selon les instructions du fabricant du produit.

Il faut choisir la quantité en fonction de votre besoin réel.





Valeurs de références pour la protection des plantes

Cultures au sol	0,3 – 0,5 l. pour 10 m ²
Arbustes bas	1,0 – 1,5 l. pour 10 m ²
Arbres en espaliers, basse-tiges	0,5 – 1,0 l. par pce
Buissons plus grands	2,0 l. par pce
Arbres isolés plus anciens	3,0 – 5,0 l. par pce

Utilisation de produits phytosanitaires

- N'utilisez jamais de produit phytosanitaire dans les pièces d'habitation, dans les écuries ou dans les dépôts d'aliments et de fourrage, mais employez-le uniquement à l'air libre.
- Placez le produit phytosanitaire dans un récipient séparé et mélangez bien. Ce n'est qu'après que vous pourrez le remplir dans le pulvérisateur à pression.
- Lorsque vous utilisez des liquides à pulvériser à base de préparations végétales, il faut filtrer ces liquides avant de les remplir.

Remplissage

- Avant de sortir la pompe en la tournant, soulevez le clapet de surpression (fig. 1/pos. 6) et dégagez l'évtl. surpression présente.
- Appuyez sur la poignée de la pompe/poignée complètement vers le bas et tournez la pompe lentement (à gauche) pour la sortir.
- Remplissez le récipient au maximum jusqu'au repère 5 l. avec le liquide de pulvérisation en suivant les instructions du fabricant du produit.
- Mettez la pompe en place, appuyez sur la poignée de la pompe/poignée vers le bas et tournez la pompe (à droite) pour la fixer à nouveau. La poignée de la pompe/poignée s'enclenche dans le cran de sûreté à baïonnette.
Remarque : transportez le pulvérisateur à pression uniquement lorsque le cran de sûreté à baïonnette est enclenché.





Commande

6

Pulvérisation

- Dégagez la poignée de la pompe du cran de sûreté à baïonnette en la tournant légèrement vers la gauche.
- La pression s'établit dans le réservoir à pression en pompant (haut + bas) Il ne faut pas dépasser une pression maximale du réservoir de 2,5 bars (surpression de service). Le clapet de surpression se déclenche lorsque les 2,7 bars de surpression sont dépassés et dégage de la surpression.

Remarque ! Une pression plus élevée permet une pulvérisation plus fine, mais augmente le risque de dérivation. Une pression faible produit de plus grosses gouttes qui gouttent plus facilement de la plante, ce qui a pour conséquent une pollution du sol inutile et une plus grande consommation de produit.

Attention ! Portez toujours le pulvérisateur à la verticale.

- Appuyez sur le levier de déclenchement (fig. 1/3) sur la poignée du pistolet pour vaporiser.
- Le jet de vaporisation s'arrête dès que l'on relâche le levier de déclenchement.





Informations

7

Nettoyage

Après chaque emploi, nettoyez l'appareil et faites sécher le récipient en état ouvert. Respectez pour ce faire les instructions de nettoyage de la notice d'instructions du produit de pulvérisation utilisé ainsi que ce mode d'emploi.

Les quantités résiduelles restant dans l'appareil doivent être enlevées du récipient via l'orifice d'introduction et être entreposées pour une application ultérieure ou être éliminées selon les prescriptions en vigueur.

Pour le nettoyage, procédez de la manière suivante.

- Remplissez le récipient vide à la suite d'une pulvérisation ou après l'avoir vidé, comme décrit précédemment, d'1 litre d'eau claire.
- Verrouillez le récipient et secouez vigoureusement le pulvérisateur à pression.
- Pulvérisez ensuite le contenu du pulvérisateur à pression sur la surface restante ou traitée auparavant.
- Répétez cette procédure.
- Le récipient peut maintenant être vidé entièrement via l'orifice d'introduction.

Maintenance de la membran de la pompe

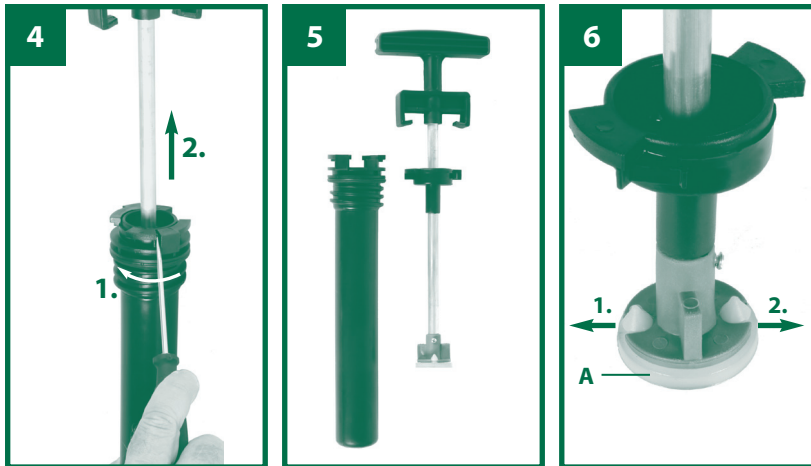
Attention : Avant chaque maintenance de l'appareil, faites toujours dégager tout d'abord la pression via le clapet de surpression (fig. 1/6) en soulevant tout simplement la tête en forme d'entonnoir du clapet de surpression.

1. Retirez la pompe de son carter à l'aide d'un tournevis (fig.4-5).
2. Retirez la membrane (fig. 6/A) et nettoyez-la.
3. Graissez la membrane nettoyée ou la nouvelle membrane avec de la graisse sans acide (p. ex. vaseline).
4. Le montage s'effectue dans l'ordre inverse.





- La durabilité de l'appareil sera nettement plus grande si vous graissez de temps en temps les bagues d'étanchéité et les manchettes avec une graisse exempte de résine et d'acide (vaseline).
- Remarque importante : Une grande sollicitation due à la façon dont l'appareil est utilisé (y compris le transport sur le lieu d'application et le stockage lorsqu'il n'est pas utilisé), les influences de l'environnement (du site d'exploitation et du lieu de stockage), un manque de maintenance et d'entretien peuvent entraîner une usure prématurée de l'appareil. Il faut par conséquent contrôler avant chaque utilisation s'il est en état de marche fiable et sûr, ou du moins si des dommages peuvent être détectés extérieurement. En particulier, lorsque des vices faisant douter de la sécurité du fonctionnement apparaissent, il est indispensable de faire contrôler l'appareil par des spécialistes ou, de préférence, par un service de maintenance pour savoir s'il est possible de continuer à l'employer sans danger. Ce contrôle doit cependant être effectué au moins tous les 5 ans.





Commande de pièces de rechange

Veuillez indiquer ce qui suit pour toute commande de pièces de rechange ;

- Type de l'appareil
- Référence de l'appareil
- Numéro d'identification de l'appareil
- Numéro de la pièce de rechange requise

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

Stockage

Entreposez l'appareil et ses accessoires dans un endroit sombre, au sec et à l'abri du gel qui doit être inaccessible aux enfants. La température de stockage optimale est comprise entre 5 et 30 °C.

Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est en matière naturelle et recyclable et peut donc être réutilisé ultérieurement ou réintroduit dans le circuit des matières premières. L'appareil et ces composants sont composés de matériaux différents comme le métal et les matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !





Caractéristiques techniques

Quantité de remplissage maxi.	5 l
Volume total.....	6 l
Flux volumétrique $V_{\max} =$	0,65 l /min
Surpression de service admise	2,5 bars
Pression de vaporisation.....	2,0 bars
Distance de vaporisation optimale	0,8 m
Température de service admise	+ 40°C
Soupape de sûreté/ soupape de purge d'air	1
Buse	Cône creux 1,1 mm
Angle de pulvérisation des buses	maxi. 60°
Force de réaction au niveau de la buse	inférieure à 5N
Poids à vide	1,1 kg

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

Sous réserve de modifications !





Bon de Garantie

8

La garantie est valable pour une durée de trois ans à dater du jour de l'achat ou de la livraison effective des articles. Elle ne peut être reconnue valable que sur production du bon de caisse et du bon de garantie dûment renseigné. Il est donc indispensable de conserver ces deux documents.

Le fabricant s'engage à traiter gratuitement toute réclamation relative à un problème de matériel ou à un défaut de fabrication, en se réservant le droit d'opter à sa convenance entre une réparation, un échange, ou un remboursement en espèces. La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus à l'occasion d'un accident, d'un événement imprévu (foudre, inondation, incendie, etc.), d'une utilisation inappropriée ou d'un transport sans précaution, d'un refus d'observer les recommandations de sécurité ou d'entretien, ou de toute forme de modification ou de transformation inappropriée.

La garantie pour les pièces d'usures et consommables (comme par exemple les ampoules, les batteries ou les pneus) est valable 6 mois dans le cadre d'une utilisation normale et conforme. Les traces d'usures causées par une utilisation quotidienne (rayures, bosses) ne sont pas considérées comme des problèmes couverts par la garantie.

L'obligation légale de garantie du fournisseur n'est pas limitée par la présente garantie. La durée de validité de la garantie ne peut être prolongée que si cette prolongation est prévue par des dispositions légales. Dans les pays où les textes en vigueur prévoient une garantie (obligatoire) et/ou une obligation de tenue de stock de pièces détachées, et/ou une réglementation des dédommagements, ce sont les obligations minimum prévues par la loi qui seront prises en considération. L'entreprise de service après-vente et le vendeur déclinent toute responsabilité relative aux données contenues et aux réglages effectués par le déposant sur le produit lors de l'envoi en réparation.

Après l'expiration de la durée de garantie, il vous est toujours possible d'adresser les appareils défectueux aux services après-vente à des fins de réparation. Mais en dehors de la période de garantie, les éventuelles réparations seront effectuées à titre onéreux. Au cas où les réparations seraient payantes, vous serez avertis auparavant.

Adresses des points de SAV:

Hotline:

Désignation du fabricant/de l'importateur :

Courriel:

Désignation du produit:

N° d'identification du fabricant/du produit:

N° d'article:

Période de promotion:

Nom et siège social de l'entreprise:

Einhell Schweiz AG, St. Gallerstrasse 182,

CH-8404 Winterthur

+41/52/2358787

ISC GmbH,

Eschenstraße 6, D-94405 Landau

info@einhell.ch

Pulvérisateur à pression GLPS 5

34.251.65

26361

04/2012

ALDI SUISSE AG, Niederstettenstraße 3,

CH-9536 Schwarzenbach SG

Explication de la défaillance constatée:

Nom de l'acheteur:

Code postal/Ville:

Rue:

Tél./courriel:

Signature:





Indice

- 37** **Avvertenze di sicurezza**
- 41** **Elementi forniti**
- 42** **Descrizione dell'apparecchio**
- 43** **Uso**
- 45** **Prima della messa in esercizio**
- 47** **Funzionamento**
- 48** **Informazioni**
- 52** **Garanzia**





Avvertenze di sicurezza

1

⚠ Attenzione!

Nell'usare gli apparecchi si devono prendere diverse misure di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso/avvertenze di sicurezza. Conservate bene le informazioni per averle a disposizione in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone, consegnate anche queste istruzioni per l'uso/avvertenze di sicurezza insieme all'apparecchio. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

⚠ AVVERTIMENTO

Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni. Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.

Avvertenze di sicurezza

- Gli anticrittogamici possono essere impiegati su superfici aperte solo se usati a scopi agricoli, forestali o di orticoltura. Tuttavia non devono essere utilizzati in acque superficiali e costiere e neanche nelle loro immediate vicinanze.
- Adottate misure atte a tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini.
- Lo spruzzatore a pressione non è adatto a spruzzare liquidi al di sopra della temperatura consentita di 40°C e neanche liquidi contenenti acidi, corrosivi e infiammabili con un punto di infiammabilità inferiore a 55°C. Inoltre non si devono spruzzare prodotti di impermeabilizzazione.
Attenzione! I liquidi combustibili nebulizzati sono facilmente infiammabili anche con un punto di infiammabilità superiore 55°C.
- Non pulite piccole parti o i nebulizzatori ostruendo soffiando con la bocca.
- Pulite gli ugelli ostruiti solo con filo di ferro apposito oppure





con detergente adatto.

- Mescolate e maneggiate le sostanze da spruzzare sempre secondo le istruzioni del produttore.
- Preparate solo la quantità necessaria di liquido da spruzzare.
- Riempitelo in modo tale da non spargere nulla e da non creare spruzzi.
- Non dirigete lo spruzzo verso persone, animali o specchi d'acqua.
- Portate sempre degli indumenti protettivi nello spruzzare antiparassitari e anticrittogamici poiché spruzzando si creano delle piccole goccioline.
- Non mangiate, non fumate e non bevete quando eseguite lavori con gli anticrittogamici.
- Se riempite l'apparecchio direttamente dalla rete idrica non fate immergere il tubo di riempimento nel liquido da spruzzare senza aver preso misure di sicurezza.
- Il prelievo di acque superficiali è consentito solo su autorizzazione ufficiale e evitando ogni forma di inquinamento.
- Fate attenzione alla direzione del vento e non dirigete mai lo spruzzo contro vento. Evitate di spruzzare il liquido su superfici che non devono essere trattate.
- Dopo aver terminato il lavoro lavatevi bene le mani ed il viso.
- In caso di una rimessa in esercizio dopo un lungo periodo di inattività controllare che lo spruzzatore non presenti danni.
- Sostituite subito le parti difettose.
- Usate solamente ricambi originali.
- Non lasciate l'apparecchio, sia pieno che vuoto, esposto ai raggi del sole.
- D'inverno pulite completamente l'apparecchio e tenetelo asciutto in modo che non venga danneggiato dal gelo.
- Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni causati da riparazioni o trattamenti non eseguiti a regola d'arte come anche dall'impiego per scopi diversi da quelli previsti.
- È permesso aprire l'apparecchio ed eseguire operazioni di manutenzione solo se non c'è pressione.
- Per scaricare la pressione tirate il pulsante a forma di imbuto della valvola di limitazione della pressione.





- Osservate le schede tecniche di sicurezza per le sostanze ed i preparati chimici secondo la norma DIN 52 900 "Schede di sicurezza DIN per le sostanze ed i preparati chimici" ed il foglio d'istruzioni AID 2079 "Riempimento di apparecchi per il trattamento delle piante.

Gli anticrittogamici comprendono per es. erbicidi, insetticidi, fungicidi e regolatori della crescita come anche le sostanze destinate ad essere additate ad esse all'impiego per modificare le loro caratteristiche o i loro effetti.

- Dopo ogni messa fuori esercizio o prima di ogni manutenzione dell'apparecchio scaricate sempre prima la pressione tramite sollevando la valvola di sovrappressione.
- All'inizio di ogni stagione e in caso di uso regolare controllate l'apparecchio almeno una volta al mese verificandone la tenuta e la funzione corretta di tutte le parti sia in posizione di riposo sia in esercizio a 2,5 bar di sovrappressione d'esercizio.
- Avvertenza importante: forti sollecitazioni dovute al modo di funzionamento (compresi il trasporto sul luogo d'impiego e la conservazione nel caso di non-utilizzo), influssi ambientali (del luogo d'impiego e del luogo di conservazione nel caso di non-utilizzo), scarsa manutenzione e cura possono comportare un'usura anzitempo dell'utensile. Ogni volta prima dell'uso si deve quindi controllare che l'apparecchio sia in condizioni sicure ed in grado di funzionare o perlomeno che non mostri danni visibili.

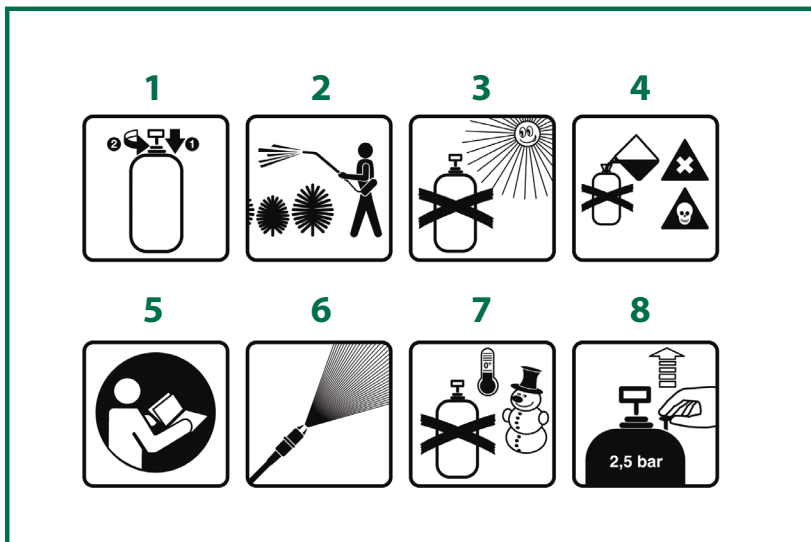
Tecnici specializzati, meglio ancora un servizio di manutenzione, devono controllare se sia ancora possibile il funzionamento sicuro dell'utensile, soprattutto nel caso si presentino difetti che possono comprometterne la sicurezza e comunque ogni 5 anni.





Spiegazione della targhetta di avvertenze sull'apparecchio

1. Premete fino alla battuta la leva della pompa e svitatela ruotandola verso sinistra.
2. Tenete ferma la lancia di spruzzatura e non dirigete il getto verso le persone!
3. Non esponete al sole per lungo tempo il serbatoio sotto pressione!
4. Non mettete nel serbatoio a pressione e non spruzzate sostanze non consentite, caustiche o contenenti solventi!
5. Prima di usare l'apparecchio leggete le istruzioni per l'uso.
6. Angolazione getto diffuso 60°
7. Non esponete il serbatoio riempito con la sostanza da spruzzare a temperature inferiori allo zero!
8. Prima di ogni operazione di pulizia e manutenzione eliminate la pressione dal serbatoio! Tirate la valvola di sovrappressione verso l'alto e scaricate la pressione!





Elementi forniti

2

- Aprite l'imballaggio e togliete con cautela l'apparecchio dalla confezione.
- Togliete il materiale d'imballaggio e anche i fermi di trasporto / imballaggio (se presenti).
- Controllate che siano presenti tutti gli elementi della fornitura.
- Verificate che l'apparecchio e gli accessori non presentino danni dovuti al trasporto.
- Se possibile, conservate l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.

ATTENZIONE

L'apparecchio e il materiale d'imballaggio non sono giocattoli! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, film e piccoli pezzi!

Sussiste pericolo di ingerimento e soffocamento!

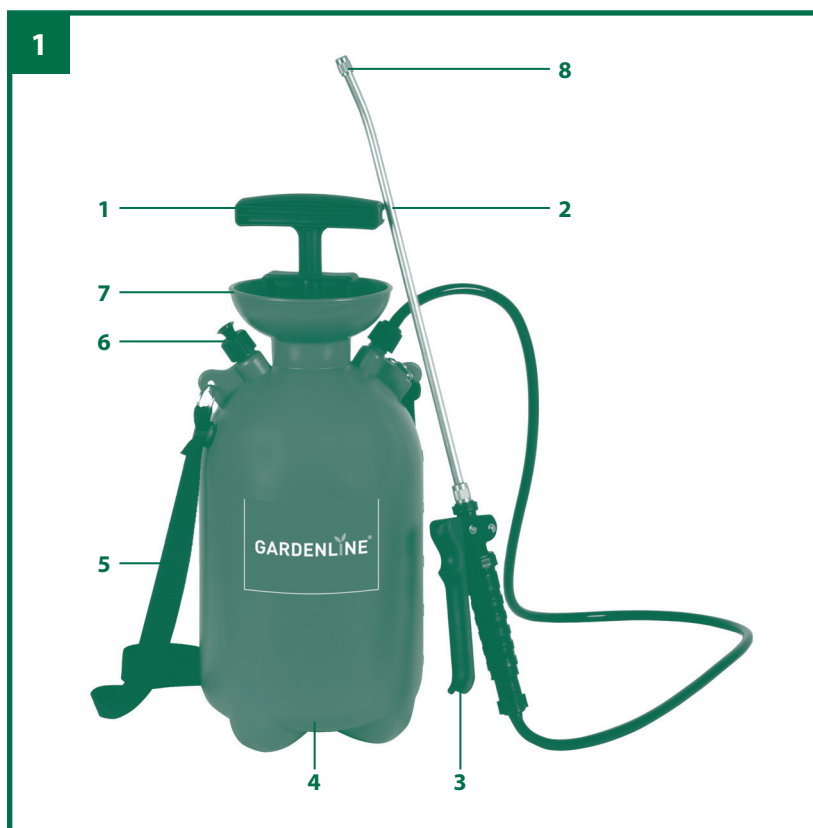
- Spruzzatore a pressione
- Lancia di spruzzatura
- Tracolla





Descrizione dell'apparecchio **3**

1. Impugnatura della pompa e manico
2. Lancia di spruzzatura
3. Leva di scatto
4. Serbatoio
5. Tracolla
6. Valvola di sicurezza di sovrappressione
7. Imbuto di riempimento integrato
8. Spruzzatore regolabile



42

KUNDENDIENST • SERVICE APRÈS-VENTE • ASSISTENZA POST-VENDITA • ÜGYFÉLSZOLGÁLAT • POPRODAJNA PODPORA



+43/1/8691480 +41/52/2358787 06(1) 237-0494 00386 15838304



www.isc-gmbh.info

GLPS 5





Uso

4

Lo spruzzatore a pressione serve esclusivamente a spruzzare i seguenti liquidi in casa, in giardino o in serra:

- acqua
- anticrittogamici
- erbicidi
- disinfettanti
- concimi disciolti in acqua

Devono essere usati solo concimi liquidi, erbicidi e anticrittogamici autorizzati dall'ente per l'agricoltura e le foreste BBA (Biologische Bundesanstalt für Land- und Forstwirtschaft). Al momento della produzione dell'apparecchio non sono noti effetti dannosi sui materiali usati da parte di questi anticrittogamici. I concimi, gli anticrittogamici e gli erbicidi devono essere spruzzati solo nelle concentrazioni indicate dai produttori di tali sostanze. In caso di dubbio informatevi presso il relativo produttore. Lo spruzzatore a pressione è concepito solamente per l'uso privato.

Lo spruzzatore a pressione non è adatto per il settore alimentare e per spruzzare liquidi al di sopra della temperatura di esercizio consentita di 40°C o liquidi contenenti acidi, corrosivi e infiammabili con un punto di infiammabilità inferiore a 55°C. Inoltre non si devono spruzzare prodotti per impermeabilizzazione o disinfezione, vernici, velature, grassi e oli. Attenzione! I liquidi combustibili nebulizzati sono facilmente infiammabili anche se hanno un punto di infiammabilità superiore a 55°C.





Lo spruzzatore a pressione non deve essere usato in nessun caso:

- per gassare
- per conservare liquidi

L'apparecchio deve essere usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è conforme.

L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

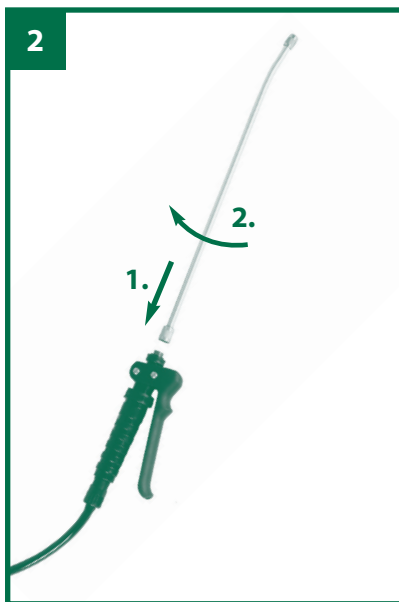




Prima della messa in esercizio **5**

Montaggio

- Avvitare la lancia all'impugnatura della pistola (Fig. 2)
- **Attenzione!**
Non togliere la valvola limitatrice della sovrappressione (Fig. 1/6)!
- **Attenzione!**
Controllate che i collegamenti a vite del tubo all'impugnatura della pistola e al serbatoio siano ben serrati
- Agganciate gli anelli di fissaggio per la tracolla sul serbatoio (Fig. 3).





Quantità delle sostanze da spruzzare

Avvertenza: preparate le sostanze da spruzzare sempre secondo le istruzioni del produttore.

Scegliete la quantità a seconda dell'effettiva necessità.

Valori indicativi per il trattamento delle piante

Piante a livello del suolo 0,3 - 0,5 litri per 10 m²

Cespugli bassi 1,0 - 1,5 litri per 10 m²

Alberi a spalliera, cespugli rampicanti 0,5 - 1,0 litri per pianta

Alberi piccoli 2,0 litri per pianta

Alberi grandi ed isolati 3,0 - 5,0 litri per pianta

Preparazione degli anticrittogamici

- Non preparate mai gli anticrittogamici in casa, nella stalla o in un magazzino per prodotti alimentari o mangimi, bensì solamente all'aperto.
- Preparate gli anticrittogamici in un recipiente separato e mischiateli bene. Solo dopo aver eseguito tali operazioni versateli nello spruzzatore a pressione.
- Se si usano prodotti a base di preparati vegetali, tali liquidi devono venire filtrati prima di essere versati nel serbatoio.

Riempimento

- Sollevate la valvola di limitazione della pressione prima di svitare la pompa (Fig. 1/Pos. 6) e scaricate la sovrappressione eventualmente presente.
- Premete l'impugnatura/la maniglia della pompa completamente verso il basso e svitate lentamente la pompa (ruotandola verso sinistra).
- Riempite il serbatoio al massimo fino al segno di 5 litri con il liquido da spruzzare preparato seguendo attentamente le istruzioni del produttore.
- Inserite la pompa, premete l'impugnatura/la maniglia della pompa verso il basso e riavvitate bene la pompa (girandola verso destra). L'impugnatura/la maniglia della pompa ingrana così nella sicura a baionetta.

Avvertenza: trasportate lo spruzzatore a pressione solo con la sicura a baionetta chiusa.





Funzionamento

6

Spruzzatura

- Staccate l'impugnatura della pompa dalla sicura a baionetta ruotandola leggermente verso sinistra.
- La pressione nel serbatoio viene creata muovendo (su e giù) l'impugnatura della pompa. La pressione massima del serbatoio (sovrappressione d'esercizio) non deve superare i 2,5 bar. La valvola limitatrice della pressione interviene ad una sovrappressione di 2,7 bar scaricando la pressione in eccesso. **Avvertenza!** Una maggiore pressione rende la vaporizzazione più fine, ma aumenta il pericolo di colpire superfici che non devono essere trattate. Una pressione minore produce gocce più grandi che cadono più facilmente dalle piante, provocando in tal modo una contaminazione inutile del terreno e un consumo più elevato di liquido. **Attenzione!** Portate sempre lo spruzzatore a pressione in posizione verticale.
- Per spruzzare premete la leva di scatto (Fig. 1/3) sull'impugnatura della pistola.
- Mollando la leva il getto dello spruzzo si interrompe subito.





Informazioni

7

Pulizia

Dopo ogni uso pulite l'apparecchio e fate asciugare all'aperto il recipiente. A tal fine tenete presente le avvertenze di pulizia delle istruzioni per l'uso del liquido spruzzato e queste istruzioni.

Le quantità di liquido rimaste nell'apparecchio devono essere vuotate dal recipiente facendole uscire dall'apertura di riempimento e conservate per impieghi successivi o smaltite seguendo le norme vigenti.

Per la pulizia procedete nel modo seguente.

- Riempite il serbatoio, vuotato come descritto sopra o dopo aver spruzzato tutto il liquido, con un litro di acqua pulita.
- Chiudete il recipiente e agitate bene e con forza per più volte lo spruzzatore a pressione.
- Spruzzate poi il contenuto dello spruzzatore sulle superfici precedentemente trattate o su superfici da trattare rimaste.
- Ripetete questo procedimento.
- Il contenitore può ora venire completamente vuotato tramite l'apertura di riempimento.

Manutenzione della membrana della pompa

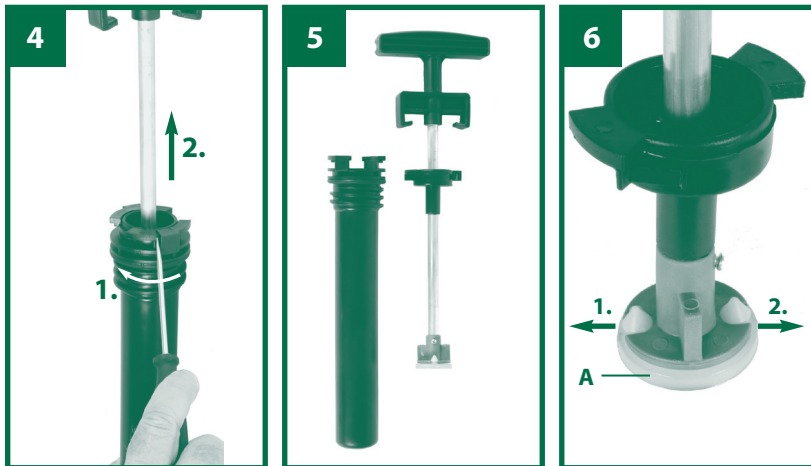
Attenzione: prima di ogni lavoro di manutenzione all'apparecchio scaricate sempre la pressione tramite la valvola limitatrice della sovrappressione (Fig. 1/6) semplicemente sollevando il bottone ad imbuto della valvola di sicurezza.

1. Con l'aiuto di un cacciavite togliete l'insert della pompa dalla carcassa della pompa (Fig. 4-5).
2. Estraete la membrana (Fig. 6/A) e pulitela.
3. Applicare del grasso neutro (per es. vaselina) sulla membrana pulita o su quella nuova.
4. L'assemblaggio avviene nell'ordine inverso.





- La durata dell'apparecchio viene prolungata notevolmente se ogni tanto gli anelli di tenuta e le guarnizioni vengono spalmati con grasso neutro e privo di resina (vaselina).
- Avvertenza importante: forti sollecitazioni dovute al modo di funzionamento (compresi il trasporto sul luogo d'impiego e la conservazione nel caso di non-utilizzo), influssi ambientali (del luogo d'impiego e del luogo di conservazione nel caso di non-utilizzo), scarsa manutenzione e cura possono comportare un'usura anzitempo dell'utensile. Ogni volta prima dell'uso si deve quindi controllare che l'apparecchio sia in condizioni sicure ed in grado di funzionare o perlomeno che non mostri danni visibili. Tecnici specializzati, meglio ancora un servizio di manutenzione, devono controllare se sia ancora possibile il funzionamento sicuro dell'utensile, soprattutto nel caso si presentino difetti che possono comprometterne la sicurezza e comunque ogni 5 anni.





Ordinazione di pezzi di ricambio

In caso di ordinazione dei pezzi di ricambio è necessario indicare quanto segue

- Tipo di apparecchio
- Numero di articolo dell'apparecchio
- Numero di identificazione dell'apparecchio
- Numero del pezzo di ricambio richiesto

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info

Conservazione

Conservate l'apparecchio e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e non accessibile ai bambini. La temperatura ottimale per la conservazione è compresa tra i 5 e i 30 °C.

Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in un imballaggio per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato. L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi a un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!





Caratteristiche tecniche

Capacità massima	5 l
Capacità totale	6 l
Portata in volume $V_{max} =$	0,65 l /min
Sovrappressione d'esercizio permessa	2,5 bar
Pressione di spruzzatura	2,0 bar
Distanza ottimale di spruzzatura	0,8 m
Temperatura d'esercizio permessa	+40°C
Valvola di sicurezza/Valvola di sfiato	1
Nebulizzatore	foro conico 1,1 mm
Angolo di spruzzo del nebulizzatore	max. 60°
Angolo del getto al nebulizzatore	inferiore a 5N
Peso a vuoto.....	1,1 kg

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

Con riserva di apportare modifiche tecniche!





Garanzia

8

Il periodo di garanzia ha una durata di 3 anni e inizia il giorno dell'acquisto o della consegna della merce. Perché i diritti di garanzia abbiano validità è assolutamente necessario presentare lo scontrino relativo all'acquisto e riempire la scheda della garanzia. Conservare quindi sia lo scontrino che la scheda della garanzia!

Il produttore garantisce la risoluzione gratuita di casi di mancanze riconducibili a difetti di materiale o di fabbricazione attraverso la riparazione, la sostituzione o il rimborso, a discrezione del produttore stesso. La garanzia non si estende a danni causati da incidenti, eventi imprevedibili (problemi causati da fulmini, acqua, fuoco ecc.), uso o trasporto non conforme, mancato rispetto delle prescrizioni di sicurezza e/o di manutenzione o da altro tipo di uso o modifiche diversi da quelli conformi.

Il periodo di garanzia per i componenti soggetti ad usura e le parti di consumo in caso di utilizzo normale e conforme (ad es. lampade, batterie, pneumatici etc.) dura 6 mesi. Le conseguenze dell'utilizzo quotidiano (graffi, ammaccamenti) non sono coperte da garanzia.

L'obbligo di garanzia da parte del rivenditore stabilito per legge non viene limitato dalla presente garanzia. Il periodo di garanzia può essere esteso soltanto se una norma di legge lo prevede. Nei paesi nei quali la legge prescrive una garanzia (obbligatoria) e/o una disponibilità a magazzino di ricambi e/o una regolamentazione per il rimborso dei danni, valgono le condizioni minime stabilite dalla legge. Il servizio assistenza e il rivenditore non sono in alcun modo responsabili in caso di riparazione per eventuali dati o impostazioni salvate sul prodotto dall'utente.

Anche dopo la scadenza del periodo di garanzia è possibile inviare gli apparecchi difettosi al servizio di assistenza a scopo di riparazione. In questo caso i lavori di riparazione verranno effettuati a pagamento. Nel caso in cui la riparazione o il preventivo non fossero gratuiti, verrà informato in anticipo.

Indirizzo(i) assistenza:	Einhell Schweiz AG, St. Gallerstrasse 182, CH-8404 Winterthur
Numero verde:	+41/52/2358787
Denominazione produttore/importatore:	ISC GmbH, Eschenweg 6, D-94405 Landau
e-mail:	info@einhell.ch
Denominazione prodotto:	Spruzzatore a pressione GLPS 5
Numero identificativo prodotto/produttore:	34.251.65
Numero articolo:	26361
Periodo azione:	04/2012
Azienda e sede del rivenditore:	ALDI SUISSE AG, Niederstettenstraße 3, CH-9536 Schwarzenbach SG

Descrizione del difetto:

nome dell'acquirente:

CAP/Città:

Indirizzo:

Tel./email:

Firma:





Tartalomjegyzék

- 54 **Biztonsági útmutatások**
- 58 **A szállítás terjedelme**
- 59 **A berendezés leírása**
- 60 **Használat**
- 62 **Üzembevétel előtt**
- 64 **Kezelés**
- 65 **Információk**
- 68 **Jótállási Tájékoztató**





Biztonsági útmutatások

1

⚠ Figyelem!

A készülékek használatánál, a sérülések és a károk megakadályozásának az érdekében be kell tartani egy pár biztonsági intézkedést. Ezért olvassa gondosan át ezt a használati utasítást / biztonsági utasításokat. Őrizze ezeket jól meg, azért hogy mindenkor a rendelkezésére álljanak az információk. Ha más személyeknek adná át a készüléket, akkor kérjük kézbesítse ki vele együtt ezt a használati utasítást / biztonsági utasításokat is. Nem vállalunk felelőséget olyan balesetekért vagy károkért, amelyek ennek az utasításnak és a biztonsági utasításoknak a figyelmen kívül hagyásából keletkeznek.

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Olvasson el minden biztonsági utasítást és utalást. Őrizze meg az összes biztonsági utasítást és az utalásokat a jövőre nézve.

Biztonsági utasítások:

- A növényvédőszerket csak akkor szabad szántóföldi felületre használni, ha ezek földművelésként, erdőgazdaságként vagy kertészetként vannak használva. De nem szabad őket a felszín feletti és parti vizekben vagy azok közvetlen közelében használni.
- Megfelelő intézkedések által meg kell akadályozni a gyerekek hozzáférését.
- A permetező nem alkalmas az engedélyezett 40°C feletti üzemhőmérséklet feletti permetezőfolyadékok valamint savtartalmú, maró hatású és 55°C alatti gyulladási pontal rendelkező gyullékony folyadékok szétpermetezésére. Úgyszintén nem szabad impregnáló szereket szétpermetezni.
Figyelem! Az 55°C gyulladási pont feletti szétpermetezett gyullékony folyadékok is könnyen gyulladóak.
- Ne fújja ki a szályával az eldugult fúvókákat vagy aprórészeket.
- Az eldugult fúvókákat csak a megfelelő fúvókadróttal vagy egy megfelelő tisztítószerrel kitisztítani.





- A permetezőszert mindig a gyártó utasításai szerint keverni és megdolgozni.
- Csak annyi permetezőfolyadékot bekeverni, amennyire szükség van.
- Úgy tölteni fel, hogy ne folyjon semmi sem mellé és ne spriccelődjön semmi sem vissza.
- Ne permetezzen emberekre, állatokra vagy vízbe.
- Növényvédőszeres és rovarirtószeres permetezésénél mindig védőruházatot hordani, mivel a permetezésnél finom cseppek keletkeznek.
- Ne egyen, dohányozzon és igyon a növényvédőszeresekkel való dolgozásnál.
- A vezetékhálózatból való feltöltésnél a töltőtömlőt ne merítse be védő intézkedések nélkül a spriccelendő folyadékba.
- A felszint feletti vízekből való kivétel csak a hivatalos engedély szerint és minden szennyeződés elkerülése mellett.
- Vegye figyelembe a szél irányát és ne permetezzen sohasem a szél ellen. Kerülje el a permetezőfolyadéknak a nem megmunkálható felületekre történő lecsöppenését.
- A munka befejezése után alaposan megtisztítani a kezeit és az arcát.
- Minden hosszabb ideig tartó üzemenkívüli helyezés és újboli beüzemeltetésnél le kell ellenőrizni a permetező készüléket esetleges sérülésekre.
- Defektes részeket azonnal kicserélni.
- Csak originális pótalkatrészeket használni.
- Ne hagyja a készüléket direkt napbesütésben állva, sem megtöltött állapotban sem üres állapotban.
- Télen a készüléket komplett megtisztítani és szárazon tartani, azért hogy ne tudjanak fagyási károk fellépni.
- Nem vállalung szavatosságot olyan károkért amelyek a szakszerűtlen javítások és a szakszerűtlen kezelés ill. a használati területek az elidegenítése által lesznek előidézve.
- A készüléknek a kinyitása és a készüléken történő karbantartási munkák elvégzése csak akkor engedélyezett, ha a tartály nyomásmentes.
- A nyomás leeresztéséhez kihúzni a túlnyomás-szelep tölcserformájú gombját.





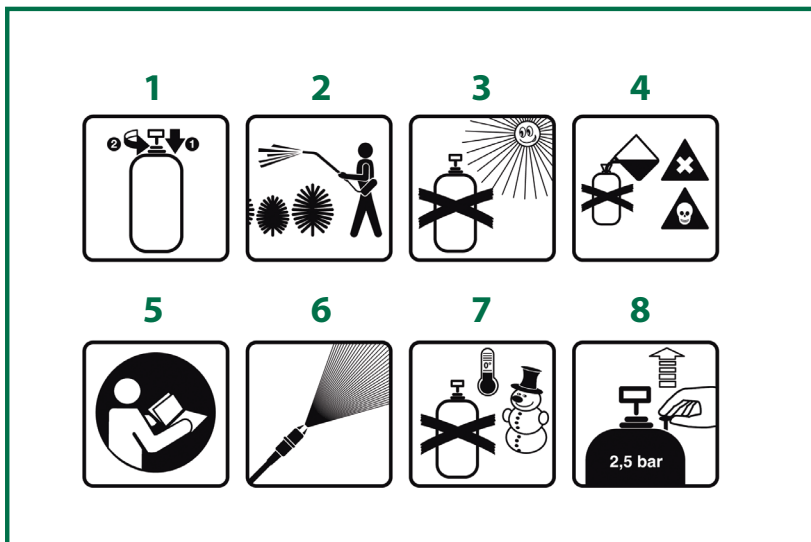
- **Kérjük vegye figyelembe a kémia anyagokkal és a DIN 52 900 „DIN-biztonsági adatlap a kémia anyagokhoz és előkészítésük-höz” szerinti előkészítésükkel kapcsolatos biztonsági adatlapokat és a „Növényvédőkészülékek megtöltése” AID 2079-es jegyzetlapot.**
A növényvédőszernek közé tartoznak például a herbicidok, rovarölő porok, gombaölők és növésszabályozók valamint anyagok, amelyek arra vannak meghatározva, hogy ezeknek a szereknek a használatánál hozzá legyenek adagolva, azért hogy megváltoztatják a tulajdonságukat vagy a hatásmódjukat.
- Minden üzemenkívülhelyezés után vagy a készüléken történő bármilyen fajta karbantartási munka előtt mindig először a túlnyomás szelep megemelése által a túlnyomás szelepen keresztül leereszteni a nyomást.
- A készüléket a szezon kezdetén és rendszeres használatnál legalább havonta egyszer 2,5 bar üzemtúlnyomásnál, üzemben és nyugalmi állapotban tömörségre és funkcióképességre leellenőrizni.
- **Fontos utasítás:** Az üzemmód általi erős igénybevétel (beleértve a bevetési helyhez történő szállítást és nemhasználat esetén a tárolást is), környezeti befolyásolások (a bevetési helyen és a tárolási helyen nemhasználat esetén), hiányos karbantartás és ápolás a készülék idő előtti gyors elkopásához vezethet. Ezért minden használat előtt le kell ellenőrizni biztos és üzemképes állapotára, vagy legalább a kívülről felismerhető károkra. Különösen a biztonságra veszélyes hibáknál, de legalább minden 5 évben szakértőnek, legjobb egy karbantartási szolgáltatásnak, le kell ellenőriznie, hogy egy veszélymentes üzem továbbra is lehetséges e.





A készüléken található jelzőtábla magyarázata

1. A szivattyúkart ütközésig lenyomni és balra kicsavarni.
2. Feszesen tartani a permetező szárat és nem tartani személyekre a permetesugarat!
3. Ne tegye ki állandó napbesütésnek a nyomással feltöltött tartályt!
4. A nyomótartályba ne töltsön bele és permetezzen el nem engedélyezett, maró hatású és oldószertartalmú permetezőszereket.
5. Használat előtt elolvasni a használati útmutatót.
6. Laposságár szög 60°
7. Ne tegye ki a permetezőszerezrel feltöltött tartályt mínusz hőmérsékleteknek.
8. Minden tisztítási és karbantartási munka előtt nyomásmentesre tenni a tartályt! Felfelé húzni a túlnyomásszelepet és leengedni a nyomást!





A szállítás terjedelme

2

- Nyissa ki a csomagolást és vegye ki óvatosan a készüléket a csomagolásból.
- Távolítsa el a csomagolási anyagot valamint a csomagolási- / és a szállítási biztosítékokat (ha léteznek).
- Ellenőrizze le, hogy teljes e a szállítás terjedelme.
- Ellenőrizze le a készüléket és a tartozékrészeket szállítási károkra.
- Ha lehetséges, akkor őrizze meg a csomagolást a garanciaidő lejáratának a végéig.

FIGYELEM

A készülék és a csomagolási anyag nem gyerekjáték! Nem szabad a gyerekeknek a műanyagtasakokkal, foliákkal és aprórészekkel játszaniuk! Fennáll a lenyelés és a megfulladás veszélye!

- Nyomópermetező készülék
- Permetező szár
- Tartó szíj





A berendezés leírása

3

1. Szivattyú-/ tartó fogantyú
2. Permetezőszár
3. Kioldókar
4. Tartály
5. Tartó szíj
6. Biztonsági-túlnyomásszelep
7. Integrált betöltőtölcsér
8. Beállítható permetezőfej





Használat

4

A nyomópermetező készülék a házban, kertben vagy a melegágakban kizárólagosan a következő folyadékok szétszórására szolgál:

- víz,
- növényvédőszer,
- gyomirtó szer,
- fertőtlenítőszer és
- vízben feloldott trágyaszerek

Csak folyékony trágyaszereket, gyomirtó szereket és a BBA (mező-és erdőgazdasági biológiai szövetségi intézet) által engedélyezett növényvédőszerket (NVSZ) szabad használni. A készülék gyártási időpontjában nincs ismeret ezeknek az engedélyezett NVSZ-nek a használt nyersanyagra való káros behatásáról. A trágyaszereket, növényvédőszerket és gyomirtó szereket csak a permetezőszert gyártója által megadott koncentrációkban szabad szétpermetezni. Kétség esetén érdeklődjön a szer gyártójánál. A nyomópermetező készülék csak kizárólagosan a privát használatra lett előrelátva.

A permetező nem alkalmas az élelmiszer részletre és az engedélyezett 40°C üzemhőmérséklet feletti permetezőfolyadékokra valamint savtartalmú, maró hatású és 55°C alatti gyulladási ponttal rendelkező gyullékony folyadékok szétpermetezésére.

Ügyszintén nem szabad impregnáló vagy fertőtlenítő szereket, lakkokat, zsírokat és olajokat szétpermetezni.

Figyelem! Az 55°C gyulladási pont feletti szétpermetezett gyullékony folyadékok is könnyen gyúlékonyak.





A permetező semmi esetre sem szabad felhasználni:

- **lepörkölésre**
- **folyadékok tárolására**

A készüléket csak a rendeltetése szerint szabad használni. Ezt túlhajadó bármilyen használat, nem számít rendeltetésszerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó ill. a kezelő felelős és nem a gyártó.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink rendeltetésük szerint nem az ipari, kézműipari vagy gyári használatra lettek konstruálva. Nem vállalunk szavatosságot, ha a készülék ipari, kézműipari vagy gyári üzemek valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.



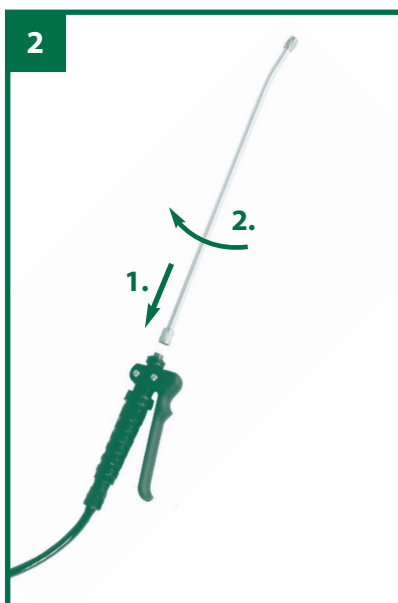


Üzembevétele előtt

5

Összeszerelés

- Felcsavarozni a permetezőcsövet a pisztolyfogantyúra (2-es ábra).
- **Figyelem!**
Ne csavarja ki a túlnyomásszelepet (1/6-os ábra)!
- **Figyelem!**
- Ellenőrizze le, hogy feszesen ülnek-e a pisztolyfogantyún és a tartályon a tömlőnek való csavarkötések!
- Beakasztani a hevederhez levő rögzítőgyűrűket a tartályon (3-as ábra).





Permetezőszermennyiség

Utasítás: A permetezőszereket mindig a gyártó utasításai szerint előállítani. A mennyiséget a tényleges szükséglet szerint választani.

Irányértékek a növényvédelemhez

Földművelések 0,3 – 0,5 ltr. 10 m²-re
Alacsony cserjefélék 1,0 – 1,5 ltr. 10 m²-re
Spalírfák, csíkos kecskerágók 0,5 – 1,0 ltr. darabonként
Nagyobb bokorfák 2,0 ltr. darabonként
Öregbb, szabadon álló fák 3,0 – 5,0 ltr. darabonként

Növényvédőszer felhordása

- Ne hordja fel sohasem a növényvédőszeret lakóterekben, istállóknak vagy az élelmiszerre és állati eledelre szolgáló raktárhelyiségekben, hanem csak kizárólagosan a szabadban.
- A növényvédőszeret egy külön tartályba berakni és jól összekeverni. Csak azután betölteni a permetező.
- Olyan permetezőszereknek a használatánál, amelyek növényi preparátumokból lettek előkészítve, meg kell ezeket a folyadékokat betöltésük előtt szűrni.

Megtölteni

- A szivattyú kicsavarása előtt megemelni a túlnyomásszelepet (1/6-os ábra) és engedje le az esetleg fennálló túlnyomást.
- Nyomja teljesen le a szivattyúfogantyút és csavarja (balra csavarás) lassan ki a szivattyút.
- Töltse fel maximálisan az 5 ltr jelzésig permetezőszerez a tartályt. Figyelembe venni a permetezőszere gyártójának az utasításait.
- Tegye be a szivattyút, nyomja le a szivattyú fogantyúját és csavarja a szivattyút (jobbra csavarás) ismét feszesen be. Ennél beretesz a szivattyúfogantyú a bajonett biztosítóba.
Utasítás: A permetező csak bereteszelt bajonett biztosítóval szállítani.





Kezelés

6

Fecskendezni

- **Enyhe balracsavarás által kioldani a szivattyú fogantyút a bajonett biztosítóból.**
- **A tartályban a nyomás a szivattyúfogantyú szivattyúzási mozgásai (fel + le) által lesz felépítve. A maximális tartálynomásnak (üzemtúlnyomás) nem szabad 2,5 bar-t túllépnie. A túlnyomászelep több mint 2,7 bar-os túlnyomásnál üzembe lép és leengedi a túlnyomást.**

Utasítás! Magasabb nyomás finomabbá teszi a permetezést, de növeli az eltérítés veszélyét. Alacsony nyomás nagyobb cseppeket hoz létre, amelyek könnyebben lecsöpögenk a növényekről, aminek a következménye a szükségtelen talajmegterhelés és magasabb a szerfogyasztás.

Figyelem! A nyomópermetezőzt mindig függőlegesen hordani.

- **Permetezéshez megnyomni a pisztolyfogantyún a kioldókart (1/3-as ábra).**
- **A kioldókar elengedése után azonnal leáll a permetsugár.**





Információk

7

Tisztítás

Minden használat után meg kell tisztítani a készüléket és hagyni kell a tartályt nyitott állapotban megszáradni. Vegye ehhez figyelembe a használt spriccelőszer használati utasításában levő tisztítási utasításokat valamint ezt az utasítást is.

A készülékben hátramaradó maradék mennyiségeket a betöltőnyíláson keresztül eltávolítani a tartályból és későbbi használatra közbensően tárolni vagy az érvényes előírások szerint megsemmisíteni.

A tisztításhoz járjon a következő képpen el.

- Töltse fel 1 liter tiszta vízzel az üresre spriccelt vagy az előzőleg leírtak szerint kiürített tartályt.
- Zárja be a tartályt és rázza meg többször erőssen a permetező.
- Spriccelje azután szét a permetező tartalmát az előzőleg megdolgolt vagy kispórolt maradékterületre.
- Ismételje meg ezt az eljárást.
- A tartályt most a betöltőnyíláson keresztül maradék nélkül ki lehet üríteni.

A szivattyúmembránok karbantartása

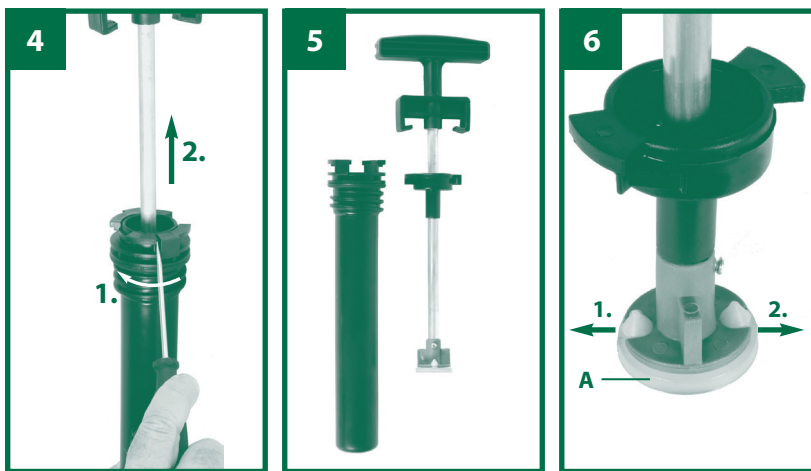
Figyelem: A készüléken történő bármilyen karbantartás előtt mindig a biztonsági szelep tölcserformájú gombjának az egyszerű megemlése által először leereszteni a nyomást a túlnyomószelepen keresztül (1/6-os ábra).

1. Eltávolítani egy csavarbehajtó segítségével a szivattyúbetétet a szivattyúgépházból (ábrák 4-től – 5-ig).
2. Kivenni és megtisztítani a membránokat (ábra 6/A).
3. A megtisztított vagy adott esetben új membránokat bekenni savmentes zsírral (mint például vazelínnel).
4. Az összeszerelés az ellenkező sorrendben történik.





- A készülék élettartama mérvadóan meghosszabbítódik, ha időnként gyanta- és savmentes zsírral (vazelínnel) bekeni a tömítőgyűrűket és a manzsettákat.
- Fontos utasítás: Az üzemeltetési mód általi erős igénybevétel (beleértve a bevetési helyhez történő szállítást és nemhasználat esetén a tárolást is), a környezeti befolyásolások (a bevetési helyen és a tárolási helyen nemhasználat esetén), a hiányos karbantartás és ápolás a készülék idő előtti gyors elkopásához vezethet. Ezért minden használat előtt le kell ellenőrizni a biztos és üzemképes állapotára de legalább a kívülről felismerhető károkra. Különösen a biztonságot veszélyeztető hiányoknál, de legalább minden 5 évben szakértőknek, legjobb egy karbantartási szolgáltatnak, le kell ellenőriznie, hogy egy veszélytelen üzem továbbra is lehetséges e.



Pótalkatrészek megrendelése

Pótalkatrész megrendelésénél a következő adatokat kellene megadni;

- A készülék típusát
- A készülék cikk-számát
- A készülék ident- számát
- A szükséges pótalkatrész pótalkatrész számát

Aktuális árak és információk a www.isc-gmbh.info alatt találhatóak.





Tárolás

A készüléket és a készülék tartozékait egy sötét, száraz és fagymentes valamint gyerekek számára nem hozzáférhető helyen tárolni. Az optimális tárolási hőmérséklet 5 és 30 °C között van.

Megsemmisítés és újrahasznosítás

A szállítási károk megakadályozására a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz. A készülék és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fémből és műanyagokból. Vigye a károsult alkatrészeket a különhulladék megsemmisítési helyhez. Érdeklődjön utána a szakszolgálatban vagy a községi közigazgatásnál!

Technikai adatok

Max. betöltési mennyiség	5 l
Össz betöltési mennyiség.....	6 l
Volumenáramlat V_{max} =	0,65 l/perc
Engedélyezett üzemtúlnyomás	2,0 bar
Permetezőnyomás	1,5 - 2,5 bar
Optimális permetező távolság.....	0,8 m
Engedélyezett üzemhőmérséklet.....	+ 40°C
Biztonsági szelep/légtelenítő szelep	1
Fúvóka	Üreges kúp 1,1 mm
Fúvóka permetezőszög	max. 60°
Visszaütésszög a fúvókán	kisebb 5N-nél
Üressúly.....	1,1 kg

A termékek dokumentációjának és a kísérőpapírjainak az utánnyomtatása vagy egyéb sokszorosítása, kivonatossan is csak az ISC GmbH kihangsúlyozott beleegyezésével engedélyezett.

Technikai változtatások jogát fenntartva!



Jótállási Tájékoztató

8

Az importáló és forgalmazó cégneve és címe: Aldi Magyarország Élelmiszer Bt. Mészárosok útja 2, 2051 Biatorbágy	A gyártó cégneve, címe és email címe: ISC GmbH, Eschenstraße 6, D-94405 Landau
A szerviz neve, címe és telefonszáma: EINHELL Hungaria Ltd, KÖZPONTI SZERVIZ - VEVŐSZOLGÁLAT, 1107 BUDAPEST, MÁZSA TÉR 5-7. TEL: 06(1) 237 - 0494, FAX: 06(1) 237 - 0495, MOBIL: 06 (30) 747-1443. E-MAIL: RAKTAR@EINHELL.HU , NYITVA TARTÁS: H-CS: 8-17, P: 8-14	A termék megnevezése: Permetező
A termék típusa: GLPS 5, 34.251.65	Gyártási szám: 26361
A termék azonosításra alkalmas részeinek meghatározása:	Termékjelölés: 04/2012

A jótállási idő a Magyar Köztársaság területén történt vásárlás napjától számított 3 év.

A vásárlás tényének és a vásárlás időpontjának bizonyítására, kérjük őrizze meg a pénztári fizetés-nél kapott jótállási jegyet.

A jótállási jegy szabálytalan kiállítása vagy a fogyasztó részére történő átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettségvállalás érvényességét.

A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvényesíthetőségét nem korlátozza. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó ill. harmadik személy által esetlegesen tárolt adatokért vagy beállításokért.

A fenti szerviz címen a jótállási idő lejártát követően is lehetőséget biztosítunk a hibás termék kijavítására. A jótállási idő lejártát követő javítások költsége azonban a fogyasztót terheli, amelyről részére minden esetben kellő időben előzetes tájékoztatást nyújtunk.

A jótállási igény bejelentésének időpontja:	A javításra átvétel időpontja:
A hiba oka:	A javítás módja:
A fogyasztónak történő visszaadás időpontja:	A javítási idő következtében a jótállás új határideje:
A szerviz neve és címe:	Kelt, aláírás, bélyegző:

Vevő neve:

Irányítószám/Város:

Utca:

Tel.szám/e-mail cím:

Aláírás:





Ha a meghibásodás a rendeltetészerű használatot akadályozza, a terméket a vásárlást követő három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén kicseréljük. Amennyiben a hibás terméket már nem tartjuk készleten, úgy a teljes vételárát visszatérítjük.

A forgalmazónak törekednie kell arra, hogy a kijavítást vagy kicserélést legfeljebb tizenöt napon belül elvégezze. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrészek kerülhetnek beépítésre.

A jótállási igény bejelentése

A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvényesítheti. A jótállási igény érvényesítése céljából a fogyasztó üzleteinkkel vagy közvetlenül a jelen jótállási tájékoztatón feltüntetett szervizzel léphet kapcsolatba.

A fogyasztó a hiba felfedezése után a körülmények által lehetővé tett legrövidebb időn belül köteles kifogását a kötelezettel közölni. A hiba felfedezésétől számított két hónapon belül közölt kifogást kellő időben közölnnek kell tekinteni. A közlés késedelméből eredő kárért a fogyasztó felelős. Nem számít bele a jótállás elévülési idejébe a kijavítási időnek az a része, amely alatt a fogyasztó a terméket nem tudja rendeltetészerűen használni.

A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a terméknek vagy jelentősebb részének kicserélése (kijavítása) esetén a kicserélt (kijavított) termékre (termékrészre), valamint a kijavítás következményeként jelentkező hiba tekintetében újból kezdődik. A rögzített bekötésű, illetve a tíz kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön kézi csomagként nem szállítható termék az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Ha a javítás az üzemeltetés helyén nem végezhető el, a le- és felszerelésről, valamint az el- és visszaszállításról a forgalmazó gondoskodik.

A jótállási felelősség kizárása

A jótállási kötelezettség nem áll fenn, ha a forgalmazó vagy a kijelölt szerviz bizonyítja, hogy a hiba rendeltetésellenes használat, átalakítás, szakszerűtlen kezelés, helytelen tárolás, elemi kár vagy egyéb, a vásárlást követően keletkezett okból következett be. A rendeltetésellenes használat elkerülése céljából a termékhez magyar nyelvű vásárlói tájékoztatót mellékelünk és kérjük, hogy az abban foglaltakat saját érdekében tartsa be, mert a leírtaktól eltérő használat ill. helytelen kezelés miatt bekövetkezett hiba esetén a termékért jótállást nem tudunk vállalni.

A fogyasztót a jótállás alapján megillető jogok

(1) Hibás teljesítés esetén a fogyasztó

a) elsősorban - választása szerint - kijavítást vagy kicserélést követelhet, kivéve, ha a választott jótállási igény teljesítése lehetetlen, vagy ha az a kötelezettnek a másik jótállási igény teljesítésével összehasonlítva aránytalan többletköltséget eredményezne, figyelembe véve a szolgáltatott termék hibátlan állapotban képviselt értékét, a szerződésszegés súlyát, és a jótállási jog teljesítésével a fogyasztónak okozott kényelmetlenséget;

b) ha a fogyasztónak sem kijavításra, sem kicserélésre nincs joga, vagy ha a kötelezett a kijavítást, illetve a kicserélést nem vállalta, vagy e kötelezettségének a (2) bekezdésben írt feltételekkel nem tud eleget tenni - választása szerint - megfelelő árleszállítást igényelhet, vagy elállhat a szerződéstől. Jelentéktelen hiba miatt elállásnak nincs helye.

(2) A kijavítást vagy kicserélést - a termék tulajdonságaira és a fogyasztó által elvárható rendelkezésére figyelemmel - megfelelő határidőn belül, a fogyasztónak okozott jelentős kényelmetlenség nélkül kell elvégezni.

(3) Ha a kötelezett a termék kijavítását megfelelő határidőre nem vállalja, vagy nem végzi el, a fogyasztó a hibát a kötelezett költségére maga kijavíthatja vagy mással kijavíttathatja.

Eljárás vita esetén

A jótállásra kötelezett a jótállás időtartama alatt a felelősség alól csak akkor mentesül, ha bizonyítja, hogy a hiba oka a teljesítés után keletkezett. A kötelezett a fogyasztó kifogásáról jegyzőkönyvet köteles felvenni, ennek másolatát a fogyasztónak át kell adni. Ha a kifogás rendezésének módja a fogyasztó igényétől eltér, ennek indokolását a jegyzőkönyvben meg kell adni. Ha a kötelezett a fogyasztó igényének teljesíthetőségéről annak bejelentésekor nem tud nyilatkozni, álláspontjáról legalább három munkanapon belül köteles értesíteni a fogyasztót. További vita esetén a fogyasztó a helyi Békéltető Testülethez, valamint a hatáskörrel és illetékességgel rendelkező bírósághoz fordulhat.





Kazalo

- 71 Varnostna navodila**
- 74 Obseg dobave**
- 75 Opis naprave**
- 76 Uporaba**
- 78 Pred uporabo**
- 80 Upravljanje**
- 81 Informacije**
- 84 Garancijski List**





Varnostna navodila

1

Pozor!

Pri uporabi naprav je potrebno upoštevati nekaj varnostnih ukrepov, da bi preprečili poškodbe in materialno škodo. Zato skrbno preberite ta navodila za uporabo/varnostne napotke. Le-te dobro shranite tako, da boste imeli zmeraj pri roki potrebne informacije. Če bi napravo izročili drugim osebam, Vas prosimo, da jim izročite tudi ta navodila za uporabo/varnostne napotke. Ne prevzemamo nobene odgovornosti za nezgode ali škodo, ki bi nastale zaradi neupoštevanja teh navodil za uporabo in varnostnih napotkov.

OPOZORILO

Preberite vse varnostne napotke in navodila. Shranite vse varnostne napotke in navodila za kasnejšo uporabo.

Varnostni napotki

- Sredstva za varstvo rastlin je dovoljeno na prostih površinah uporabljati samo, če so kmetijske, gozdarske ali vrtnarske. Ni jih dovoljeno uporabljati na površinskih in obalnih vodah ali neposredno poleg njih.
- Dostop otrokom preprečite z ustreznimi ukrepi.
- Tlačna škropilnica ni primerna za pršenje tekočin nad dopustno delovno temperaturo 40 °C in tekočin, ki vsebujejo kislino, so jedke ali gorljive s plamtiščem pod 55 °C. Tudi pršenje impregnacijskih sredstev je prepovedano.
Pozor! Razpršene vnetljive tekočine so rahlo vnetljive tudi s plamtiščem nad 55 °C.
- Zamašenih šob ali majhnih delcev ne izpihajte z usti.
- Zamašene šobe čistite samo z ustrezno žico za šobe ali ustreznim čistilom.
- Škropivo vedno zmešajte in obdelajte po navodilih izdelovalca.
- Pripravite le toliko tekočine za pršenje, kot potrebujete.
- Polnite tako, da nič ne steče mimo in ne brizga nazaj.
- Ne pršite v ljudi, živali ali vodo.





- Pri pršenju sredstev za zaščito rastlin in sredstev za zatiranje škodljivcev vedno nosite zaščitna oblačila, saj nastajajo pri pršenju drobne kapljice.
 - Med delom s sredstvom za zaščito rastlin ne jejte, ne kadite in ne pijte.
 - Pri polnjenju vode iz omrežja cevi za polnjenje ne potaplajte v tekočino, ki jo razpršujete, brez ustreznih varnostnih ukrepov.
 - Odvzem iz površinskih voda je dovoljen samo z uradnim dovoljenjem in z ukrepi, ki preprečijo vsakršno onesnaženje.
 - Upoštevajte smer vetra in nikoli ne pršite proti vetru. Preprečite zanašanje tekočine, ki jo razpršujete, na površine, ki jih ne želite obdelati.
 - Po končanem delu si temeljito umijte roke in obraz.
 - Po daljšem mirovanju in ponovni uporabi škropilnico preglejte, ali ni poškodovana.
 - Takoj zamenjajte okvarjene dele.
 - Uporabite samo originalne nadomestne dele.
 - Naprave ne izpostavljajte neposrednim sončnim žarkom niti polne niti prazne.
 - Pozimi napravo povsem očistite in osušite, da se ne poškoduje zaradi zamrzali.
 - Za škodo, ki nastane zaradi nestrokovnih popravil in nepravilnega ravnanja ali uporabe, ki je v nasprotju z namensko, ne prevzemamo nikakršnega jamstva.
 - Odpiranje naprave in izvajanje vzdrževalnih del na napravi je dovoljeno le, če ni pod pritiskom.
 - Pritisk izpustite tako, da izvlečete gumb v obliki lijaha iz ventila za nadtlak.
 - Upoštevajte podatkovne liste za kemične snovi in pripravke v skladu z DIN 52 900 „Varnostni list DIN za kemične snovi in pripravke“ in tehnična navodila AID 2079 „Polnjenje posod s sredstvi za zaščito rastlin“.
- Med sredstva za zaščito rastlin sodijo npr. herbicidi, insekticidi, fungicidi in regulatorji rasti ter snovi, dodane tem sredstvom za spreminjanje načina njihovega delovanja.
- Vsakič, ko napravo prenehate uporabljati, ali jo želite vzdrževati, najprej spustite tlak na ventilu za nadtlak tako, da dvignete ventil za nadtlak.

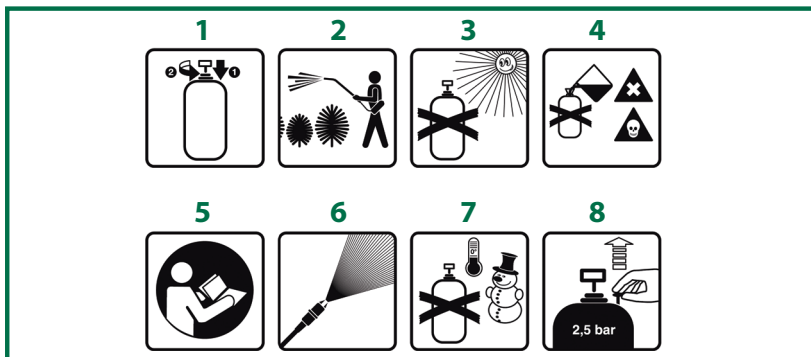




- Ob začetku sezone in pri redni uporabi morate napravo vsaj enkrat pregledati, da zagotovite njeno tesnost in sposobnost delovanja vseh delov pri 2,5 bara delovnem nadtlaku med delovanjem in v mirovanju.
- Pomemben napotek: Močne obremenitve zaradi načina uporabe (vklj. s transportom do kraja uporabe in shranjevanja med neuporabo), okoljski vplivi (kraj uporabe in shranjevanja med neuporabo), pomanjkljivo vzdrževanje in nega lahko povzročijo predčasno obrabo naprave. Zato je treba pred vsako uporabo preveriti varno in funkcionalno stanje naprave in jo vizualno pregledati, ali izkazuje zunanje poškodbe. Zlasti ob pojavu pomanjkljivosti, ki vplivajo na varnost naprave, in vsaj vsakih 5 let morajo strokovnjaki, po možnosti vzdrževalna služba, preveriti varnost delovanja naprave.

Opis tabel z napotki na napravi

1. Ročico črpalke potisnite do omejitelja navzdol in ga izvijte v levo.
2. Držite škropilno palico in curka ne usmerjajte v ljudi!
3. Posode pod tlakom ne izpostavljajte sončnim žarkom dalj časa!
4. V tlačne posode ne vlivajte škropiv, ki niso odobrena, so jedka ali vsebujejo topila in ne pršite z njimi.
5. Pred uporabo preberite navodila za uporabo.
6. Ploski kot pršenja 60°.
7. Posod, napoljenih s škropivom, ne izpostavljajte minus temperaturam!
8. Pred vsemi čistilnimi in vzdrževalnimi deli izpraznite posodo! Ventil za nadtlak izvlecite navzgor in spustite tlak!





Obseg dobave

2

- Odprite embalažo in previdno vzemite napravo iz embalaže.
- Odstranite embalažni material in embalažne in transportne varovalne priprave (če obstajajo).
- Preverite, če je obseg dobave popoln.
- Preverite morebitne poškodbe naprave in delov pribora, do katerih bi lahko prišlo med transportom.
- Po možnosti shranite embalažo do poteka garancijskega roka.

POZOR

Naprava in embalažni material nista igrača za otroke! Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijo in malimi deli opreme! Obstaja nevarnost zadušitve in zaužitja takšnih delov materiala!

- Tlačna škropilnica
- Škropilna palica
- Nosilni pas





Opis naprave

3

1. Ročaj črpalke/nosilni ročaj
2. Škropilna palica
3. Sprožilna ročica
4. Posoda
5. Nosilni pas
6. Varnostni nadtlačni ventil
7. Vgrajen polnilni lijak
8. Nastavljiva škropilna glava



75

KUNDENDIENST • SERVICE APRÈS-VENTE • ASSISTENZA POST-VENDITA • ÜGYFÉLSZOLGÁLAT • POPRODAJNA PODPORA



+43/1/8691480 +41/52/2358787 06(1) 237-0494 00386 15838304



www.isc-gmbh.info

GLPS 5





Uporaba

4

Tlačna škropilnica je namenjena izključno škropljenju naslednjih tekočin v hiši, vrtu ali rastlinjakih:

- vode
- sredstev za zaščito rastlin,
- sredstev za zatiranje plevela,
- razkužil in
- vodotopnih gnojil

Uporabljati je dovoljeno le tekoča gnojila, sredstva za zatiranje plevela in sredstva za zaščito rastlin, ki jih je odobril Biološki zvezni zavod za kmetijstvo in gozdarstvo (BBA – Biologische Bundesanstalt für Land- und Forstwirtschaft). Za ta sredstva za zaščito rastlin v trenutku izdelave naprave niso znani škodljivi vplivi na uporabljene materiale. Gnojila, sredstva za zaščito rastlin in sredstva za zatiranje plevela je dovoljeno pršiti samo v koncentracijah, ki jih navaja izdelovalec škropiv. V primeru dvoma se pozanimajte pri izdelovalcu sredstva. Tlačna posoda za škropljenje je predvidena samo za zasebno uporabo.

Tlačna brizga ni primerna za uporabo na področju živilstva in za pršenje škropiv nad dopustno delovno temperaturo 40 °C ter tekočin, ki vsebujejo kislino, so jedka in gorljiva s plamtiščem pod 55 °C.

Prepovedano je tudi škropljenje impregnacijskih sredstev, razkužil, lakov, lazur, maščob in olja.

Pozor! Razpršene vnetljive tekočine so rahlo vnetljive tudi s plamtiščem nad 55 °C.





Tlačne škropilnice ni dovoljeno uporabljati za:

- požiganje
- skadiščenje tekočin

Napravo je dovoljeno uporabljati samo za namene, za katere je bila izdelana. Vsaka druga uporaba šteje kot nenamenska nedovoljena uporaba.

Za vse poškodbe ali škodo, nastalo zaradi nedovoljene uporabe, nosi odgovornost uporabnik/upravljalac in ne proizvajalec.

Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso bile konstruirane za namene uporabe v obrtništvu ali industriji. Ne prevzemamo nobene odgovornosti, če je bila naprava uporabljena v obrtništvu ali industriji ter v podobnih dejavnostih.



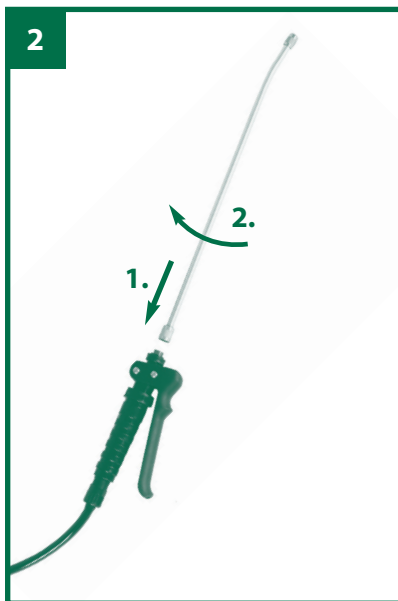


Pred uporabo

5

Montaža

- Škropilno cev privijačite na ročaj pištole (sl. 2).
- **Pozor!**
Ne izvijte nadtlačnega ventila (sl. 1/6)!
- **Pozor!**
Preverite, ali so privijačenja za cev na ročaju pištole in posodi trdna!
- Vpnite pritrdilne obroče za nosilno ročaj na posodi (sl. 3).





Količine škropiva

Opozorilo: Škropivo vedno pripravite po navodilih izdelovalca škropiva. Količino izberite glede na dejansko potrebo.

Referenčne vrednosti za zaščito rastlin

Talne kulture	0,3 – 0,5 l za 10 m ²
Nizko grmičevje	1,0 – 1,5 l za 10m ²
Špalirna drevesa, trdoleske	0,5 – 1,0 l na drevo
Večje grmičevje	2,0 l na drevo
Starejša samostojna drevesa	3,0 – 1,0 l na drevo

Priprava sredstva za zaščito rastlin

- Sredstva za zaščito rastlin nikoli ne pripravljajte v bivalnih prostorih, hlevih ali skladiščih za živila ali sredstva za prehrano živali, temveč izključno na prostem.
- Sredstvo za zaščito rastlin pripravite v posebni posodi in ga dobro premešajte. Šele nato ga vlijte v tlačno škropilnico.
- Če uporabljate sredstva, sestavljena iz rastlinskih preparatov, morate tekočino pred vlivanjem v škropilnico filtrirati.

Polnjenje

- Preden izvijete črpalko, dvignite nadtladni ventil (sl. 1/6) in spustite morebitni nadtlak.
- Ročaj črpalke potisnite do konca navzdol in ga črpalko z obračanjem v levo počasi izvijte.
- V posodo napolnite največ 5 litrov škropiva do oznake. Upoštevajte navodila proizvajalca škropiva.
- Vstavite črpalko, potisnite ročaj črpalke navzdol in črpalko z obračanjem v desno znova privijte. Ročaj črpalke se zaskoči v bajonetni spoj. Opozorilo: Tlačno škropilnico prevažajte samo z zaskočenim bajonetnim spojem.





Upravljanje

6

Škropljenje

- Ročaj črpalke odпустite iz bajonetnega spoja z rahlim obratom v levo.
- S premikanjem ročaja črpalke navzgor in navzdol se v posodi izgradi tlak. Največji tlak v posodi (delovni nadtlak) ne sme preseči 2,5 bara. Nadtlačni ventil se aktivira pri več kot 2,7 bara nadtlaka in izpausti nadtlak.
Opozorilo! Pri višjem tlaku je razpršitev bolj drobna, vendar je tudi nevarnost zanašanja na druge površine večja. Pri nižjem tlaku so kapljice večje in lažje padejo z rastline, kar lahko povzroči nepotrebno visoko obremenitev tal in porabo škropiva.
Pozor! Tlačno škropilnico vedno nosite navpično.
- Za pršenje pritisnite sprožilno ročico (sl. 1/3) na ročaju pištole.
- Ko jo spustite, se curek takoj ustavi.





Informacije

7

Čiščenje

Po vsaki uporabi škropilnico očistite in posodo odprite, da se osuši. Upoštevajte navodila za čiščenje v navodilih za uporabo škropiva, ki ga uporabljate, in v teh navodilih.

Preostanke škropiva, ki ostanejo v napravi, odstranite iz posode in skladiščite za kasnejšo uporabo, ali odstranite v skladu s predpisi.

Ob čiščenju ravnajte tako:

- V posodo, v kateri ni škropiva in ki ste jo izpraznili, kot je opisano zgoraj, vlijte 1 litra čiste vode.
- Posodo zaprite in tlačno škropilnico večkrat krepko stresite.
- Nato vsebino tlačne škropilnice izbrizgajte na površino, ki ste jo že prej obdelali, ali ki jo še nameravate.
- Postopek ponovite.
- Posodo lahko sedaj do konca izpraznite skozi odprtino za polnjenje.

Vzdrževanje membrane črpalke

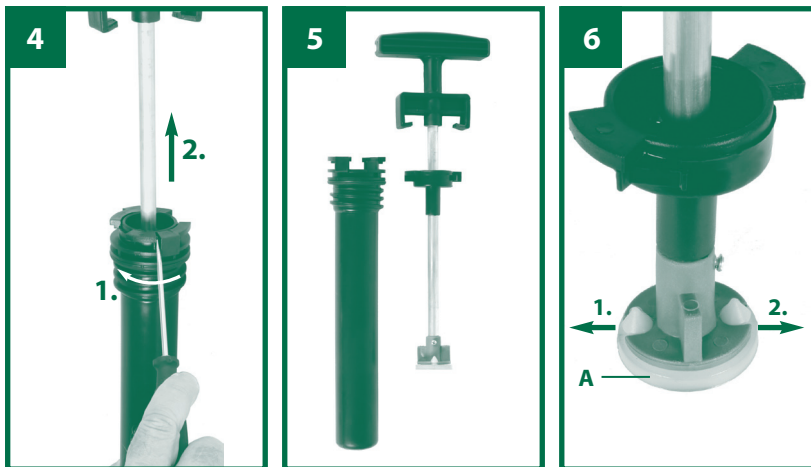
Pozor: Pred vzdrževanjem naprave vedno najprej spustite tlak skozi ventil za nadtlak (sl. 1/6) tako, da dvignete gumb v obliki lijaka iz varnostnega ventila.

1. Vložek črpalke odstranite s pomočjo izvijača iz ohišja črpalke (sl. 4-5).
2. Membrano (sl. 6/B) odstranite in očistite.
3. Očiščeno ali po potrebi zamenjano novo membrano namažite z maščobo, ki ne vsebuje kisline (npr. vazelin).
4. Montaža poteka v obratnem vrstnem redu.





- Življenjska doba naprave se znatno podaljša, če občasno namažete tesnilne obročke in manšete z maščobo, ki ne vsebuje smole in kisline (vazelin).
- Pomemben napotek: Močne obremenitve zaradi načina uporabe (vklj. s transportom do kraja uporabe in shranjevanja med neuporabo), okoljski vplivi (kraj uporabe in shranjevanja med neuporabo), pomanjkljivo vzdrževanje in nega lahko povzročijo predčasno obrabo naprave. Zato je treba pred vsako uporabo preveriti varno in funkcionalno stanje naprave in jo vizualno pregledati, ali izkazuje zunanje poškodbe. Zlasti ob pojavu pomanjkljivosti, ki vplivajo na varnost naprave, in vsaj vsakih 5 let morajo strokovnjaki, po možnosti vzdrževalna služba, preveriti varnost delovanja naprave.



Naročanje nadomestnih delov

Pri naročanju nadomestnih delov je potrebno navesti naslednje navedbe:

- Tip naprave
- Art. številko naprave
- Ident- številko naprave
- Številka potrebnega nadomestnega dela

Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani www.isc-gmbh.info





Skladiščenje

Napravo in pribor za napravo skladiščite na temnem, suhem in pred mrazom zaščitenem in za otroke nedostopnem mestu. Optimalna skladiščna temperatura je med 5 in 30 °C.

Odstranjevanje in ponovna uporaba

Naprava se nahaja v embalaži, da ne bi prišlo do poškodb med transportom. Ta embalaža je surovina in s tem ponovno uporabna ali pa je možno reciklirati. Naprava in njen pribor sta izdelana iz različnih materialov kot npr. kovine in plastika. Pokvarjene sestavne dele odstranite med posebne odpadke. V ta namen povprašajte v tehnični trgovini ali na občinski upravi!

Tehnični podatki

maks. količina polnjenja.....	5 l
Skupna količina polnjenja	6 l
Volumski tok V_{max} =.....	0,65 l/min
dop. delovni nadtlak.....	2,5 barov
Tlak pršenja	1,5-2,5 bara
optimalna razdalja pršenja	0,8 m
dop. delovna temperatura	+40°C
Varnostni ventil/odzračevalni ventil	1
Šoba	Votli stožec 1,1 mm
Kot pršilne šobe	največ 60°
Kot povratnega sunka na šobi	manj kot 5N
Prazna teža.....	1,1 kg

Ponatis ali kakršnokoli razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih papirjev o proizvodu, tudi po izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem ISC GmbH.

Pridržana pravica do tehničnih sprememb!





Garancijski List

8

Garancijska doba traja 3 leta in začne teči z dnem nakupa oziroma na dan prevzema blaga. Pri uveljavljanju garancije predložite račun in izpolnjen garancijski list. Zato vas prosimo, da shranite račun in garancijski list. Proizvajalec jamči, da bo brezplačno odpravil vse napake, ki so posledica napak na materialu in napak, nastalih pri proizvodnji, pri tem pa se proizvajalec lahko odloči za popravilo, menjavo ali vračilo denarja. Garancija ne velja za škodo, nastalo zaradi nesreče, nepredvidenih dogodkov (na primer strele, vode, ognja), nepravilne uporabe ali nepravilnega prevoza, neupoštevanja varnostnih in vzdrževalnih predpisov ali zaradi nestrokovnega posega v izdelek. Garancijska doba za obrabne in potrošne dele pri normalni uporabi v skladu z navodili znaša 6 mesecev. Sledi vsakodnevne rabe izdelka (praske, odrgnine itd.) niso predmet garancije. Garancijska doba se lahko podaljša, če to predvidevajo zakonski predpisi. Ob prevzemu izdelka, katerega je potrebno popraviti, servisno podjetje in prodajalec ne prevzemata odgovornosti za shranjeno podatke oz. nastavitve. Po poteku garancijske dobe lahko prav tako pošljete na servis v popravilo okvarjene naprave. Popravila, ki se opravijo po izteku garancijske dobe, je potrebno plačati. V takšnem primeru boste vsekakor predhodno obveščeni.

Proizvajalec jamči za kakovost oziroma brezhibno delovanje v garancijskem roku, ki začne teči v trenutku, ko potrošnik/končni porabnik prevzame blago. Če popravila ni mogoče izvesti v roku 45 dni, se prodajalec lahko odloči, ali bo izdelek zamenjal ali pa povrnil nakupno ceno. Garancijska doba se podaljša za čas popravila. Proizvajalec je po poteku garancijske dobe dolžan zagotavljati servisiranje in nadomestne dele za obdobje, ki je vsaj trikrat daljše od garancijske dobe. Če za izdelek v Sloveniji ni zagotovljenega servisa, se za servisno mesto štejejo prodajalne, kjer se izdelek prodaja. V tem primeru vas prosimo, da se oglasite v eni od prodajaln.

Naslov(i) servisa:	GMA Elektromehanika d.o.o., Cesta Andreja Bitenca 115, SLO-1000 Ljubljana
Pomoč po telefonu:	00386 15838304 / 00386 41600170
Oznaka proizvajalca/uvoznika:	ISC GmbH, Eschenstraße 6, D-94405 Landau
E-pošta:	/
Oznaka izdelka:	Tlačna škropilnica GLPS 5
Številka izdelka/proizvajalca:	34.251.65
Številka izdelka:	26361
Obdobje akcije:	04/2012
Podjetje in sedež prodajalca:	Hofer trgovina d.o.o., Kranjska cesta 1, 1225 Lukovica

Opis napake:

.....

Ime kupca:

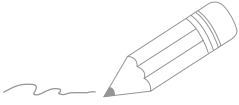
Poštna številka in kraj:

Ulica:

Tel./e-pošta:

Podpis:





Lined writing area consisting of 20 horizontal lines for text entry.





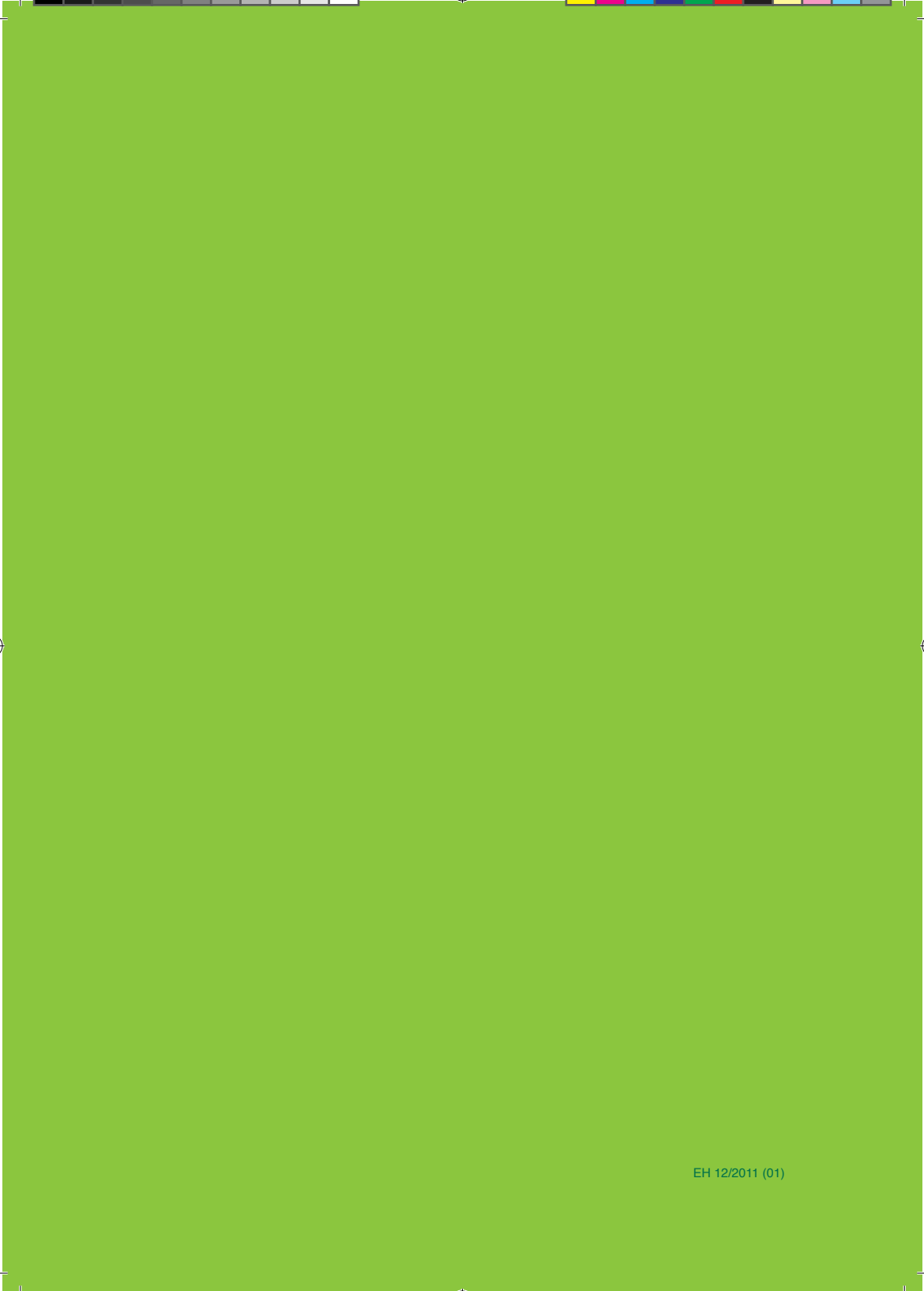
Lined writing area with horizontal lines and a registration mark on the left side.





Lined writing area with horizontal lines





EH 12/2011 (01)

